

AINHOA SEGURA ZARIQUIEGUI  
CARLOS SANZA CUBERO  
YIN JIAN  
GONZALO ALMARZA ALONSO

學  
習



XUEXI:  
APRENDE CHINO CON NEMOTECNIA  
(NIVEL INICIAL)



UNIVERSIDAD  
DE BURGOS



**XUEXI:  
APRENDE CHINO CON NEMOTECNIA  
(NIVEL INICIAL)**



AINHOA SEGURA ZARIQUIEGUI  
CARLOS SANZA CUBERO  
YIN JIAN  
GONZALO ALMARZA ALONSO

**XUEXI:  
APRENDE CHINO CON NEMOTECNIA  
(NIVEL INICIAL)**



**UNIVERSIDAD  
DE BURGOS**

2024

Esta obra es parte de los resultados del proyecto 4. X\_PC\_04 Sistema de enseñanza de chino a invidentes. ACRÓNIMO: "SECI"

Imagen de cubierta: Yin Jian. 2024

© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE BURGOS

Edita: Servicio de Publicaciones e Imagen Institucional  
UNIVERSIDAD DE BURGOS  
Edificio de Administración y Servicios  
C/ Don Juan de Austria, 1, 09001 BURGOS - ESPAÑA

ISBN: 978-84-18465-89-5

DOI: <https://doi.org/10.36443/9788418465895>

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons  
[Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)



# ÍNDICE

<b>PRIMER CAPÍTULO .....</b>	<b>9</b>
1.1. PRESENTACIÓN .....	11
1.2. APRENDIZAJE DE CHINO .....	12
1.2.1. INTRODUCCIÓN AL CHINO .....	12
1.2.2. TONOS .....	12
<b>SEGUNDO CAPÍTULO.....</b>	<b>15</b>
2.1. CONSONANTES INICIALES .....	17
2.2. VOCALES Y GRUPOS VOCÁLICOS .....	19
<b>TERCER CAPÍTULO.....</b>	<b>21</b>
3.1. LA DAMA WEI Y LOS OCHO TRAZOS FUNDAMENTALES.....	23
3.2. VOCABULARIO .....	26
<b>CUARTO CAPÍTULO .....</b>	<b>47</b>
4.1. PRONOMBRES .....	49
4.2. SUSTANTIVOS .....	49
4.3. ADJETIVOS .....	49
4.4. TIEMPO .....	50
4.5. CLASIFICADORES .....	51
4.6. ADVERBIOS.....	51
4.7. PREPOSICIONES.....	52
4.8. ONOMATOPEYAS .....	52
4.9. PALABRAS SIN SIGNIFICADO GRAMATICAL .....	52
4.10. NEXOS Y CONJUNCIONES .....	54
4.11. ORDEN DE LA ORACIÓN, SINTAXIS .....	55
4.11.1. SUJETO.....	55
4.11.2. COMPLEMENTO DEL NOMBRE O GENITIVO.....	55
4.11.3. COMPLEMENTO DEL NOMBRE+ NOMBRE.....	55
4.11.4. COMPLEMENTO DEL NOMBRE EN EL SUJETO .....	55
4.11.5. COMPLEMENTO DEL NOMBRE EN EL COMPLEMENTO DIRECTO .....	56
4.11.6. COMPLEMENTO DEL NOMBRE EN EL COMPLEMENTO DEL VERBO.....	56
4.11.7. COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL .....	56
4.11.8. PREDICADO O NÚCLEO DEL PREDICADO.....	56
4.11.9. COMPLEMENTO DEL VERBO.....	57
4.11.10. COMPLEMENTO DIRECTO .....	57
4.11.11. LOS VERBOS SER Y ESTAR .....	58
4.12. ESQUEMA GENERAL DEL ORDEN SINTÁCTICO.....	58
<b>QUINTO CAPÍTULO .....</b>	<b>59</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>67</b>



PRIMER CAPÍTULO

# 第一章





## 1.1. PRESENTACIÓN

Este método fue creado para enseñar a las personas ciegas el aprendizaje del chino. Se añadían unos dispositivos especiales para que conocieran los caracteres a través de su impresión en relieve en fichas fabricadas en impresión 3D. Posteriormente, tras una reflexión metodológica, surgió la idea de utilizarlo también, con algunos cambios, para personas sin problemas de visión. De ahí que se lance esta introducción al conocimiento de la lengua china con mnemotecnia.

Consideramos que la esencia china se encuentra en su escritura, es decir, sus caracteres; por eso, creemos que es muy importante acercar esta escritura a todo aquel que desee aprenderla. Es la manera de entender la lengua y una parte muy importante de la cultura china. Hemos ideado una forma para que cualquier persona pueda reconocer fácilmente los caracteres a través de poner en marcha diversas estrategias mnemotécnicas.

Vamos a comenzar describiendo el contenido del libro. Gracias a él vas a poder conocer toda la información respecto al aprendizaje de chino. Está conformado por cinco capítulos.

El primer capítulo del libro corresponde a la enseñanza de los tonos, un tema muy relevante en la lengua china. Mientras que el segundo está dedicado a la pronunciación de las consonantes con sonidos que se asemejan en algún aspecto al español y otros que no existen en nuestra lengua y hay que aprender desde cero. También, aprenderás a pronunciar las vocales y los grupos vocálicos.

El tercer capítulo está compuesto por un glosario de palabras en chino compuestas por uno o más caracteres. Los caracteres chinos se expresan oralmente, como es lógico. Esa pronunciación se ha alfabetizado para facilitar el aprendizaje de la pronunciación (se llama *pinyin*). Así, en este capítulo, vas a encontrar la palabra en español, su pronunciación en *pinyin* y el carácter o los caracteres que la forman. Cada palabra en chino puede tener uno o varios caracteres, de la misma forma que las palabras en español tienen una sílaba (palabras monosílabas como sol, pan, etc.) o varias sílabas (libro, mesa, etc.). En la actualidad, el setenta por ciento de las palabras del chino son polisílabas, es decir, compuestas de varias sílabas (caracteres). Y cada una de las sílabas tiene un tono. De ahí que, para identificarlo, antes de cada carácter, transformado en *pinyin*, tendrás un número que corresponderá al tono. Una parte muy interesante de este capítulo es que cada palabra tendrá una explicación de cómo es cada uno de sus caracteres y una ayuda mnemotécnica para que puedas reconocerlos.

En el cuarto capítulo ofrecemos las normas básicas de la gramática china. Utilizamos el vocabulario que ya conoces para realizar los ejemplos y así sea más fácil la comprensión.

En el quinto capítulo encontrarás un relato titulado “El pájaro blanco y brillante” en español, *pinyin* y en caracteres chinos. En él se integran todos los elementos antes ofrecidos (vocabulario, gramática, etc.). Se trata de unir todos los componentes que has aprendido con anterioridad de forma conjunta en el cuento.

## 1.2. APRENDIZAJE DE CHINO

Bienvenido al fantástico mundo del idioma chino. Traemos esta lengua milenaria para hacerla más accesible a todas las personas que deseen conocerla. Esperamos que disfrutes aprendiéndola y que, al final de esta obra didáctica, puedas entender mejor la hermosa cultura china y sorprenderte de la belleza de su idioma. El chino se originó hace más de cuatro mil años y es uno de los idiomas más antiguos del mundo y más hablados en la actualidad. Existen muchos dialectos, pero el chino hablado por la mayoría de la población es el *hanyu*, una lengua que proviene del norte y era utilizada por dos tercios del país (se impuso como oficial). La lengua escrita se componía de caracteres tradicionales muy complejos usados por las élites. Posteriormente, en el siglo XX, cuando se fundó la República Popular China, para hacer accesible la lengua y la educación, se creó una variante de caracteres simplificados que es la utilizada actualmente. Estos caracteres y esta lengua escrita forman parte de la cultura y, por su relevancia, es importante conocerlos. Sabemos que es un reto para cualquier persona y, por ello, queremos acercar los caracteres lo máximo posible a través de estrategias mnemotécnicas. Los caracteres están compuestos por trazos y parecen pequeños dibujos. Cada carácter se pronuncia como una sílaba (por ejemplo, persona se pronuncia ren 人), por lo tanto, lo que se va a trabajar a lo largo de este libro es la transcripción fonética, es decir, cómo suenan estos caracteres en nuestro alfabeto y la formación y comprensión de los caracteres.

### 1.2.1. Introducción al chino

La estructura de las palabras mantiene cierto parecido con nuestro idioma. Resulta adecuado pensar que cada carácter puede ser equivalente a una sílaba en español. Como señalábamos anteriormente, al igual que en nuestra lengua, las palabras que vamos a ver pueden ser monosílabas (ren 人: persona) o con más sílabas o caracteres en chino (polisílabas como renmen 人们: gente, personas). Cada sílaba (carácter) está compuesta de una parte inicial que será una consonante y una parte final (vocales, grupos vocálicos y n o ng) que veremos un poco más adelante.

### 1.2.2. Tonos

El chino es una lengua tonal, por ello, hay que poner de relevancia que, siempre, cada carácter (sílaba) tendrá un tono. De hecho, en nuestro idioma podemos observar este fenómeno fonético en el que la acentuación cambia el significado. Por ejemplo, la palabra “esta”, cuando se acentúa en la e (esta) sabemos que es un demostrativo (esta casa) y si se acentúa la a (está) nos estamos refiriendo al verbo estar en tercera persona (María está en casa). De la misma manera, los tonos también aportan un significado. Un ejemplo puede ser ba, que si tiene el primer tono significa ocho (1ba) 八 y si tiene el cuarto tono, significa padre (4ba) 爸. Este es un aspecto muy importante de la lengua china, aunque sabemos que es un reto para todo aquel que decide aprender chino, la práctica hace al maestro, por eso, hay que tener paciencia y disfrutar del aprendizaje.

Los tonos son importantísimos en la lengua china. Para ayudar a memorizarlos, hemos pensado que lo mejor es señalar el tono justo antes de cada sílaba. Lo haremos mediante un número. Ya que existen cuatro tonos (realmente son cuatro más un tono neutro en el que la pronunciación queda atenuada), podemos colocar el número 1, 2, 3, 4, antes de cada sílaba (el número 0 servirá para identificar el tono ligero a veces llamado “quinto tono” o “tono neutro”). De esta forma, conocerás el tono de la sílaba justo antes de leerla en *pinyin*, es decir, en la transcripción fonética. Puede parecer engorroso, pero todas las personas que aprendemos chino debemos aprender el tono que lleva cada carácter. En la mente aparecerá el número y enseguida lo asociarás al tono. Los tonos son algo intrínseco al idioma chino, se deben aprender a la vez que se memorizan las

palabras. Creemos que una vez se haya interiorizado esta forma de construir las sílabas, no debe existir ningún problema.

Después de la explicación de los tonos, escucharás tres ejemplos, puedes repetirlos en voz alta y de esta manera ir practicando.

- **El primer tono o tono alto (1ma, 1tian, 1gao) 一**. Es un sonido alto y constante (sonido que se mantiene en la pronunciación de la sílaba o carácter) que suena como si pronunciáramos la nota “do” de la escala musical. Se va a representar por medio del número uno.
- **El segundo tono o tono ascendente (2ma, 2shei, 2cong) 二**. Es un sonido que sube rápidamente desde el registro medio a uno más alto como cuando preguntamos (¿qué?). Se representa con el número dos.
- **El tercer tono (3ma, 3yu, 3duo) 三**. Es un sonido que comienza alto, baja y después vuelve a subir. Lo vamos a representar con el número tres. Imagínate que te recibes una noticia muy sorprendente y contestas con un “¿queeeeé?”.
- **El cuarto tono (4ma, 4wen, 4liang) 四** o tono descendente. Comienza alto y baja rápidamente. Es muy rotundo, parecido al sonido que pronunciamos cuando acentuamos una sílaba en español (camión). Lo representamos con el número cuatro.

A continuación, vamos a escuchar los cuatro tonos y conocer diversos significados 四: 1ma (madre 妈), 2ma (cáñamo 麻), 3ma (caballo 马), 4ma (reñir 骂).



SEGUNDO CAPÍTULO

# 第二章





Consonantes. Un carácter (una sílaba) está compuesto por una parte inicial que es una consonante y una parte final que suele ser una vocal, grupo vocálico o vocal más consonante n o ng. Vamos a aprender a pronunciar, en primer lugar, las consonantes iniciales.

## 2.1. CONSONANTES INICIALES 🗣️:

b 🗣️	d 🗣️	g 🗣️	p 🗣️	t 🗣️	k 🗣️
m 🗣️	n 🗣️	l 🗣️	f 🗣️	q 🗣️	j 🗣️
x 🗣️	z 🗣️	c 🗣️	s 🗣️	r 🗣️	zh 🗣️
ch 🗣️	sh 🗣️	w 🗣️	y 🗣️		

Las consonantes del chino no se pronuncian solo con las cuerdas vocales de la garganta, sino también con la boca, la lengua y la nariz. Algunas se pronuncian como si escupiéramos aire. Por eso, algunas veces, se las llama explosivas. Otras, colocando la lengua en el paladar, un poco hacia atrás, de ahí que se la llame retroflejas. No debes preocuparte, si sigues nuestros consejos, podrás hacerte una idea de cómo pronunciar estos sonidos. Vamos a comenzar:

La **b** 🗣️, **d** 🗣️, **g** 🗣️ se pronuncian como nuestras p, t y k, respectivamente: b (1ba 🗣️), 八: ocho), d (4da 🗣️), 大: grande), g (1gao 🗣️), 高: alto). Así que cuando leas una b, deberás pronunciar p; si observas una d, tendrás que pronunciar una t, y, por último, cuando observes una g, recuerda que tienes que pronunciar una k:

- **b se pronuncia p**
- **d se pronuncia t**
- **g se pronuncia k**

La p, t, k en chino son parecidas al español, pero con una pequeña explosión de aire al pronunciarlas; **p** 🗣️ (2peng0you 🗣️), 朋友: amigo), **t** 🗣️ (1ta 🗣️), 它: ello); **k** 🗣️ (1ku 🗣️), 哭: llorar). Es decir, la manera de diferenciar la b de la p chinas consiste en que en el primer caso pronunciaremos nuestra p y en segundo nuestra p, pero expulsando aire (explosión), **p** 🗣️ (4pa 🗣️), 怕: temer). Debes hacer lo mismo con la **t** 🗣️ y con la **k** 🗣️).

- **p se pronuncia p con explosión**
- **t se pronuncia t con explosión**
- **k se pronuncia k con explosión**

Las consonantes m, n, l, f, se pronuncian de manera similar al español. Pasamos a otros sonidos que te resultarán novedosos:

En primer lugar, las consonantes q (ㄑ) y j (ㄐ) son equivalentes a nuestra ch. Se diferencian en que, en el caso de la q (ㄑ), expulsamos aire (explosión). Así que cuando leas una q, debes pronunciar nuestro sonido ch, pero expulsando aire (4qu ㄑ), 去: alejarse, irse). Y como te comentábamos, ante una j (ㄐjin ㄐ), 进: entrar), tienes que pronunciar la ch.

- **j se pronuncia ch**
- **q se pronuncia ch con explosión**

En caso de encontrarte con la x (ㄒ), simplemente, tendrás que pronunciar el sonido de la s en español (4xiao ㄒ), 笑: reír).

- **x se pronuncia s**

Respecto a las consonantes dentales, se pronuncian con la lengua presionando sobre los dientes incisivos (los que están delante), por ejemplo, si te encuentras con la z (ㄗ) o la c (ㄘ) tendrás que colocar la lengua en los dientes incisivos superiores. En el caso de la z (ㄗ), tienes que saber que es un sonido vibrante y es una mezcla del sonido t y z juntas, como el zumbido de una mosca (tzzzz) (4zai ㄗ), 在: en). Es muy similar a la tz del euskera. En segundo lugar, cuando encuentres una c (ㄘ), tendrás que expulsar aire con la lengua en la misma posición: es una mezcla de t y s (tssss) (2cong ㄘ), 从: desde:). En cuanto a la s (ㄣ), hay que señalar que es parecida a la española, pero algo más silbante (como el sonido de una serpiente). Para pronunciarla, solo debes emitir el sonido de la ese española colocando la lengua en los dientes incisivos de abajo (1san ㄣ), 三: tres).

- **z se pronuncia t + z**
- **c se pronuncia t + s**
- **s se pronuncia s (silbante)**

Por último, la r (ㄖ); debes saber que el sonido r es similar al español (r suave). El sonido r fuerte no existe en chino (2ren ㄖ), 人: persona).

Los sonidos zh (ㄓ), ch (ㄔ), sh (ㄕ) no existen en español. Se pronuncian colocando la punta de la lengua en el paladar formando una pequeña bandeja. Para pronunciarlas bien, debes seguir estos pasos: primero, mantén la misma posición de la boca y la lengua que cuando vas a pronunciar la r inglesa. Una vez en esa posición, trata de pronunciar nuestra y: ya tienes la pronunciación de zh (ㄓ) (4zhu ㄓ), 住: permanecer, habitar, residir). Ahora, mantén la posición de la boca y la lengua de la r inglesa y trata de pronunciar nuestra ch: ya tienes la pronunciación de ch (ㄔ) (1chu ㄔ), 出: salir). Por último, mantén la posición de la boca y lengua cuando pronuncias la r inglesa y trata de pronunciar nuestra s: ya tienes el sonido sh (ㄕ) (1shan ㄕ), 山: montaña).

- **zh se pronuncia con la lengua como si fueras a decir la r inglesa y pronuncia y griega.**
- **ch se pronuncia con la lengua como si fueras a decir la r inglesa y pronuncia ch.**
- **sh se pronuncia con la lengua como si fueras a decir la r inglesa y pronuncia s.**

La pronunciación de la hache es diferente, es un sonido semejante a nuestra j, aunque un poco más suave.

- **h se pronuncia j**

Respecto a la **w** (w) y la **y** (y), se considera que se pronuncian como vocales, no como consonantes, así, la **w** (3wo 我: yo) se pronuncia como nuestra u y la **y** (1yi 一: uno) como nuestra i.

- **w se pronuncia como la u**

- **y se pronuncia como la i**

En chino internacional es habitual que ciertas palabras se pronuncien con una r suave al final, y suele connotar diminutivo. En el chino del sur la terminación en r se suele substituir por li. Por ejemplo, chino internacional (4zher 这: aquí) y chino del sur (4zhe0li 这里: aquí).

Una última observación, el chino tiende a emplear sufijos y palabras auxiliares (por ejemplo, para hacer plurales) formando bisílabas y, en muchísimos casos, la segunda sílaba no tiene tono, es decir, el tono queda atenuado (quinto tono), de todas formas, para que lo percibas, la marcaremos con un 0 delante.

Existen varias excepciones:

- Terminaciones en vocal: ui suena uei (2hui 回: volver). Y también iu, se pronuncia iou (4jiu 就: algo sucede rápido, fácil y sin problemas).
- Otra excepción un tanto fastidiosa es que la u cuando va precedida por j, q, x o y, se pronuncia ü (poniendo los labios como si fuéramos a pronunciar una u y pronunciando un i), aunque en pinyin se escriba “u”. Por ejemplo, el verbo ir (4qu 去: alejarse, irse) se pronunciará qü (es parecido al sonido en francés ü).
- Terminaciones en consonante: el grupo vocálico “un” se pronuncia “uen” (1cun 村: pueblo).
- Cuando hay dos sílabas seguidas en tercer tono se produce un cambio en la primera y se transforma en segundo tono, por ejemplo, 3ni 3hao 你好: hola, se pronuncia 2ni 3hao. Este fenómeno parece lioso, pero, en realidad, se termina haciendo automáticamente.

## 2.2. VOCALES Y GRUPOS VOCÁLICOS

Como ya sabemos, la segunda y última parte de las sílabas está formada por vocales, grupos vocálicos o vocal más consonantes (n o ng). Las vocales a, e, i, o, u se pronuncian de forma parecida al español. Un par de sonidos nuevos son la ü y la e. Comencemos por la ü: después de j/q/x/y, si hay una u, debes pronunciarla como en francés, como señalábamos hace un momento, para producir el sonido ü debemos colocar los labios como si fuéramos a decir u, pero pronunciaríamos i (4qu 去: alejarse, irse). Respecto a la e, cuando no va acompañada de otra vocal se pronuncia colocando los labios como si fuéramos a decir e, pero pronunciando la o (2he 和: y). Si estuviera acompañada por otra vocal o consonante se pronuncia de manera muy similar a nuestra e (3hen 很: muy) o (1fei 飞: volar).

En cuanto a los grupos vocálicos que siguen a las consonantes, ten en cuenta que cada grupo es una sola sílaba, así que hay que pronunciarlos en un solo golpe de voz. Los siguientes grupos vocálicos mantienen la misma pronunciación que en español (ai, ei, ao, ou, ia, iao, ie, ua, uo, uai, üe).

Y, por último, aquí tienes los grupos vocálicos que terminan en consonante (en n o ng) y que poseen un sonido muy parecido a nuestra lengua:

ang       eng       ong       iang   
ing       iong       uan       uang   
ueng       üan       ün 

Los sonidos que terminan en g o ng adquieren cierta nasalidad, ya que se pronuncian con las fosas nasales, ¡nunca con la garganta! El sonido ng existe en catalán y francés.

TERCER CAPÍTULO

# 第三章





### 3.1. LA DAMA WEI Y LOS OCHO TRAZOS FUNDAMENTALES

Al principio, los trazos se hacían mediante incisiones, se inscribían; de ahí que normalmente no se usen formas redondas y que, más tarde, los calígrafos aplicaran este principio a la tinta, añadiendo el de la teoría del yin (lo oscuro, blando, suave) y el yang (lo luminoso, lo fuerte, lo duro). De tal manera que los trazos pueden tener una parte yang, cuando se presiona el pincel o el buril y el trazo se engrosa, y una parte yin cuando se levanta el pincel o el buril y el trazo se adelgaza (en la tipografía elegida vas a notar esto de manera muy atenuada, pero es interesante que conozcas de la historia de los trazos). Tenemos que comentarte que los trazos son la parte esencial y más pequeña con la que se construyen los caracteres. Cada carácter contendrá un número fijo de trazos. En la Edad Media, la dama *Wei* fijó la teoría de los ocho trazos fundamentales que consiste en que todos los caracteres se escriben sólo con ocho trazos esenciales en un orden determinado. Con estos ocho trazos se construyen todos los caracteres; claro que en unas ocasiones irán unos trazos y en otras otros, creando, de esta manera, una multitud de combinaciones que dan lugar a los distintos caracteres.

Los trazos fundamentales son ocho, como acabamos de señalar. El primero, denominado 2heng, es una línea horizontal (一). En segundo lugar, tenemos el trazo llamado 4shu que es una línea vertical (丨). El tercer trazo se denomina 3pie (丿): comienza en la derecha y va bajando y curvándose a la izquierda (como se parece a una cuchillada le llamaremos así para simplificar). El cuarto trazo se llama 4na (㇇). Es justo contrario al anterior, ya que comienza arriba débil y va bajando y curvándose a la derecha. A este cuarto trazo le vamos a llamar la escoba porque se asemeja un poquitín a este artículo de limpieza. El quinto trazo se llama 2ti (㇇), lo vamos a llamar clavo. El sexto se denomina 1gou (𠃉) y es una línea vertical a la que se une otra horizontal creando un ángulo de 90 grados. Se parece mucho a la letra jota mayúscula. Como se asemeja también a un gancho, le denominaremos así. El séptimo se denomina 2zhe (冫) y es una línea horizontal que se dobla un poquito hacia abajo hacia la izquierda; le llamaremos “doblado”. Y, por último, el octavo se llama 3dian (丶). Es como si hubiéramos escrito un punto y al escribirlo se hubiéramos deslizado el boli hacia un lado. Le llamaremos punto.

Los trazos tienen un orden de escritura que es el siguiente: primero, horizontal antes que vertical, de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo, y cuando hay elementos en el interior, el contorno no se cierra hasta acabar lo de dentro. Es bastante importante saber el número de trazos que tiene una palabra porque muchos diccionarios las indexan por número de trazos.

Los seis métodos de formación de un carácter

Los caracteres chinos se construyen por combinatoria. Aunque a primera vista pudieran parecer un galimatías, sólo hay seis métodos combinatorios para formar palabras:

El primero es el pictográfico, es decir, el carácter se parece a la cosa representada o a parte de la cosa. Por ejemplo, el pictograma 3kou 𠔁 (𠔁) significa apertura, boca y se realiza escribiendo un cuadrado de tres trazos (vertical a la izquierda, del que parte un trazo horizontal doblado hacia abajo y se cierra con uno horizontal) 𠔁. Apertura, boca, se asemeja, de algún modo, a la forma creada por el carácter que es un cuadrado.

El segundo es el ideográfico ya que representan ideas sencillas añadiendo algún trazo a los anteriores para recalcar el significado de la idea. Si en el caso anterior, se ponía de relevancia una cosa física, aquí, nos centramos en una idea. Por ejemplo: 4xia 𠔁 下 significa abajo y se escribe realizando un trazo horizontal del que de su parte central baja un trazo vertical al que se añade uno horizontal pequeño a la derecha para marcar que significa abajo o debajo 下.

En este punto, hay que explicar el concepto de radical en la lengua china. Para que lo comprendas, un radical es un carácter simple dentro de un carácter complejo. Así que nos vamos a encontrar caracteres (generalmente simplificados) formando parte de un carácter. Como decimos, estos radicales (caracteres simples) se une a otros, formando un carácter complejo. La mayoría de los radicales son ideogramas o pictogramas sencillos que aportan el significado a las palabras. Para que lo entiendas mejor, te pondremos un ejemplo: la palabra bueno 3hao 好 es un adjetivo y en chino es monosílabo, es decir, está compuesto por un solo carácter. Este carácter está conformado por dos radicales, el primero, situado a la izquierda es el ideograma de mujer 女 (en este caso, forma parte del carácter, pero también lo podemos encontrar solo, como un carácter completo, con la significación de mujer) y a la derecha se encuentra el radical que significa niño 子. Una mujer amando a su hijo y viceversa es tenido por algo bueno, de ahí su significado. Por eso, el tercer método para la formación de caracteres es juntar dos radicales (a veces más) para hacer un significado nuevo; por ejemplo, la preposición “desde” 2cong 从, se escribe poniendo dos veces el radical de persona (“cuchillada” y “escoba”).

La cuarta manera para formar caracteres es cuando una parte del carácter, es decir, un radical indica el sentido de la palabra (lo que significa) y la otra parte del carácter, el sonido de la misma. Por ejemplo, comer 1chi 吃 se escribe a la izquierda el radical “boca, apertura” 𠔁 y a la derecha el carácter 3qi, una persona arriba y abajo un doblado con “gancho” hacia arriba que le da el sonido “chi”. De esta forma, sabemos que su pronunciación es “chi” y que tiene que ver con la boca (comer). La mayoría de los caracteres chinos se forman con este método. En este caso, uno de los radicales aporta el significado y el otro el sonido. Respecto al radical que aporta el sonido, hay que decir que, en muchas ocasiones, este sonido es aproximado al del carácter; por ejemplo, el verbo entrar 4jin 进 está formado por el radical ir o andar a la izquierda; a la derecha se encuentra el radical de pozo que le da el sonido 3jing. Pero, 3jing no es igual a 4jin. Lo que ocurre es que, en muchas ocasiones, se trata de un sonido aproximado. Es importante que tengas presente esto. Lo bueno es que nos ayuda a acordarnos del sonido del carácter.

Hay dos maneras más: préstamo y transferencia. Se usan caracteres antiguos para producir significados nuevos o para imitar el sonido de las palabras extranjeras o nuevas. Pero las maneras más habituales de crear caracteres son las cuatro primeras.

Resumiendo, existen seis métodos de creación de caracteres. En la primera, el carácter se parece a la cosa (pictográfico); el segundo, se parece a la idea (ideográfico); el tercero, es la unión de dos radicales para crear uno nuevo; el cuarto es la unión de dos radicales en el que uno de ellos indica el significado y el otro, únicamente, el sonido (pictofonético) y las dos últimas formas que quedan no son muy habituales, por eso, nos ceñiremos a las anteriores.

Como podrás comprobar a continuación, las palabras en chino se forman por combinatoria de radicales simples (¡hay doscientos y pico!) por lo que te aconsejamos que sigas las referencias

que te ponemos para ver como un significado lleva a otro. De esa manera, cuando busques lo que significa una palabra y sus posibles funciones, podrás relacionarlas con otras con las que está asociada. Piensa en que un glosario chino es una trama o una madeja enredada y que hay que seguir los hilos para inferir el patrón.

Mucha gente cree que el chino es difícil porque no es paciente y no quiere seguir los hilos que relacionan unas palabras con otras, por lo que tómate tú tiempo y cuando busques una palabra tira de la madeja para saber con cuales está asociada. Así, cuando te encuentres con una palabra nueva quizás no sepas pronunciarla bien, pero sabrás más o menos qué significa, e incluso, si eres paciente, cómo va a sonar (la mayoría son pictofonéticas) y, en muchos casos, deducir la idea que tiene detrás, por ejemplo, si te encuentras con el radical madera (4mu) 木 con un trazo en la parte inferior inferirás que se refiere a las raíces (3ben) pero si lo encuentras con un trazo en la parte superior se referirá a la parte de arriba de las plantas, en este caso a los plántones (las plantas jóvenes para trasplantar en los cereales como el trigo o el arroz son más importantes que su raíz).

Hay personas que lo quieren todo ya y ahora, la lengua china no funciona así, tienes que tomarte tu tiempo y relacionar bien al principio; después, todo funcionará automáticamente. Si te tomas tu tiempo al comienzo, a largo plazo todo será mucho más fácil. Recuerda que la lengua china viene de la escritura y no de la voz (el sonido de las palabras cambia con el tiempo, pero los trazos no, por eso, la dama *Wei* llamaba “eternos” a los ocho trazos esenciales). Quizás, de ahí que desde el principio se tallaran en huesos, bronce, madera o piedra, para que cualquiera pudiera aprenderlos. Los emperadores sabios grababan los textos importantes en piedra para que todo el mundo pudiera acceder a ellos (y, además, copiarlos sin problemas) y para que pudiera sentir su importancia y la personalidad del escritor. De hecho, de todas las artes chinas, la más importante es la caligrafía (refleja el carácter de la persona) y sólo se dejaba grabado lo más relevante para la posteridad.

Lo que te queremos decir es que el idioma chino es una de las lenguas más importantes de la humanidad; además, es bastante justa, de hecho, tener una memoria excelente o el mejor oído del mundo, no te garantiza ser el mejor (has nacido con ello); sólo el trabajo duro, constante y muscular (para ellos es cerebro es un músculo más, lo más importante se lleva en el corazón como verás), te permitirá llegar a un nivel de competencia lingüística alto. Este libro es solo un método de iniciación, pero si lo piensas bien, también es un entrenamiento, como las artes marciales, sólo el que persiste y hace frente a los problemas, llega a un nivel aceptable porque se da cuenta de sus debilidades y frustraciones. La milenaria sabiduría china dice que la persona que conoce sus debilidades es indestructible.

Esta parte es la dedicada a ofrecer el vocabulario que se debe conocer y con el que se va a tra-bajar posteriormente. En primer lugar, hay que señalar que cada palabra (de uno o más caracteres) está numerada y colocada en orden alfabético. Encontrarás la palabra en español, posteriormente en pinyin, es decir, en su pronunciación china y, después, el carácter/es. Recuerda que antes de cada carácter en pinyin tendrás el número para conocer qué tono tiene. Seguidamente, habrá alguna información gramatical y la explicación de los trazos del carácter con una ayuda nemotécnica para que sea más fácil acordarte de su significado y su forma.

Verás que muchas palabras pueden funcionar de manera muy diferente pudiendo ser nombre y verbo o adjetivo y adverbio. Recuerda que siempre depende del lugar que ocupe en la oración, así, si va en el sujeto (al principio) o en el complemento directo (final), será nombre, si va precedido de un sujeto y seguido de un complemento directo, será verbo; si fuera delante de un verbo, será un adverbio, etc. Lo diremos varias veces, pero en la lengua china el lugar que ocupa una palabra en la oración (la sintaxis) es la que determina su función gramatical.

Cada palabra del vocabulario, está identificada por un número. En ocasiones, dentro de la explicación de cada palabra, hay unos números que corresponden a otros radicales, caracteres o palabras. Se trata del número o números donde puedes encontrar la explicación de ese carácter dentro de esta parte del libro dedicada al vocabulario chino (si hay más de un número es que puedes encontrar explicaciones en más de un lugar). Por ejemplo, si estamos explicando el adjetivo blanco —palabra con el número (3.2)—, aparecerá el radical sol (porque forma parte de ese carácter) y un número a su derecha (3.79). Ese número te indica dónde encontrarás la explicación del carácter sol al completo o formando parte de otras palabras. Lo hacemos para no ser excesivamente redundantes y que puedas unir esos hilos que relacionan unas palabras con otras de los que hablábamos anteriormente.

### 3.2. VOCABULARIO

Esta parte vamos a dedicarla a mostrarte un vocabulario frecuente en chino. Recuerda que vas a encontrar las palabras ordenadas por números y alfabéticamente. Primero, estará el número, después, la palabra en español seguirá la pronunciación de la palabra en pinyin y el carácter, así como una explicación mnemotécnica para que puedas reconocerla.

- 3.1 Coger, sujetar (3ba) 把. Pictofonético. A la izquierda, una línea vertical con gancho atravesada por dos líneas, el radical mano simplificado (ideograma explicado en el número 50) nos da el sentido de la palabra, a la derecha la parte de arriba de una b mayúscula con un gancho que desciende hacia la derecha nos da el sonido “pa”. Se usa para manipular seres y cosas. Por ejemplo, para escribir recetas de cocina. Para acordarte, recuerda que cogemos o sujetamos las cosas con la mano.
- 3.2 Blanco (2bai) 白. Adjetivo. Ideograma. Piensa en el carácter de sol 日 (4ri: 3.79) que nos recuerda la ventana, pero esta vez encontrarás en la parte superior un trazo que es como si representara la manilla de una ventana ya abierta por donde entra la claridad del día como el color blanco.
- 3.3 No (4bu) 不. Adverbio de negación de presente y futuro. Este carácter está formado por una línea horizontal y tres trazos que descienden para abajo. A algunos alumnos les recuerda a una medusa que se encuentra debajo del agua (el trazo horizontal es el agua). Para acordarte, ten presente que todo lo que se encuentra debajo del mar (de ese trazo horizontal), parece no existir ni ahora ni nunca, por eso, lo utilizamos para negar el presente y el futuro.
- 3.4 Comer (1chi) 吃. Verbo. Pictofonético. Este carácter está conformado por el radical boca 口 (3.51) a la izquierda, que es un cuadrado que representa una apertura o boca. La parte derecha del carácter es un radical que marca el sonido chi y es una persona simplificada en la parte de arriba (3.78) y en la parte de abajo, un gancho, como si fuera una mano extendida, ya que esta parte significa suplicar. Pero aquí sólo aporta sonido. Comemos con la boca, eso te puede ayudar a recordar el significado de este carácter. Siempre va con un complemento directo, siempre se come algo.
- 3.5 Salir (1chu) 出. Verbo, simboliza dos montañas unidas, una arriba y otra abajo. (Montaña 山). Como puedes observar, el símbolo de montaña está duplicado; uno en la parte superior y otra en la inferior. Este símbolo está formado por una línea horizontal de donde surgen tres líneas verticales, la del medio es más larga y parece representar la verticalidad de la montaña. En el pasado, si el emperador te exiliaba, debías salir más allá de las montañas.

Las montañas surgen de la tierra, por eso, si lo ponemos detrás de un verbo o un adjetivo (complemento del verbo), nos indica que algo surge, sale o lo sacan.

- 3.6 Surgir (1chu0lai) 出来. Verbo y complemento del verbo. Puede ser el verbo salir 出 (1chu) con el complemento del verbo “venir” “acercarse” (0lai) 来 que, como veremos más abajo, vale para hablar de que la acción o el estado de cosas se acerca al que habla. Algo surge y se nos acerca. A veces, va detrás de un verbo o de un adjetivo para indicar precisamente que algo surge y se nos viene encima. Como “venir” (0lai 来), sólo indica la dirección del predicado, va con tono neutro. Se suele usar con fluidos, como las lágrimas o el agua, que surgen de lo oculto. La palabra “surgir” en chino, como ya has visto, está compuesta por el carácter 1chu (salir: 3.5) 出 junto con 0lai 来 que es un ideograma simple similar al radical madera (3.121, 3.126) 木, atravesado por una línea horizontal en la parte de arriba con dos puntos debajo a los lados de la vertical. Los dos puntos en la antigüedad se referían a dos plantitas de trigo. Ha adquirido este significado tomado prestado un carácter antiguo. Parece querer decirnos con la línea horizontal de arriba que el trigo va a ser una planta, que la planta vendrá, es decir, **surgirá**.
- 3.7 Salir a la calle o de casa (1chu2men) 出门. Verbo compuesto por las sílabas 1chu (salir: 3.5) 出 y 2men (puerta: 3.66) 门. Antiguamente, se usaba para decir que una mujer se casaba porque, en el pasado, las mujeres casadas se iban a vivir a casa de su marido y debían **salir** por la puerta de su casa y entrar a la de su cónyuge.
- 3.8 Desde (2cong) 从. Preposición. Ideograma compuesto de dos radicales (pictogramas). Como casi todas las preposiciones chinas, también puede ser un verbo (seguir algo, obedecer). Se escribe como una persona (2ren: 3.78) 人 detrás de otra, es decir, con el radical de persona, seguido de otro radical de persona. Como preposición, vemos que indica **desde** donde empieza el movimiento o el estado de las cosas en el espacio o el tiempo.
- 3.9 Pueblo (1cun) 村. Nombre. Pictofonético. Se compone del radical madera, planta (4mu 木: 3.121, 3.126) a la izquierda, que es una cruz con dos líneas curvas (“cuchillada” y “escoba”) que semejan la raíces de un árbol (es a lo que se parece), y a su derecha “pulgada”, un radical compuesto por un trazo horizontal que atraviesa una vertical con gancho y a la que se añade un punto abajo. Aporta el sonido “cun”. Las casas de los **pueblos** se construyen con madera y es normal que allí haya árboles.
- 3.10 Grande, adulto (4da) 大. Adjetivo. Pictograma de persona 人 (3.78) al que se le añade más trazo horizontal que representa una persona con los brazos abiertos indicando que algo es muy **grande**.
- 3.11 Todos (4da1jia) 大家. Pronombre bisílabo. La primera sílaba es el carácter 4da (grande: 3.10) 大 y, la segunda, el carácter 1jia (familia: 3.42) 家. El carácter para familia está formado por la unión del radical tejado en su parte superior (un punto arriba a la que sigue un punto y un doblado abajo para significar la chimenea y los aleros del tejado) con el cerdito (abajo), una línea horizontal de la que surgen tres curvas y un gancho vertical hacia la izquierda, como patitas, y que se termina con una cuchillada y una escoba a la derecha como un rabo. Las familias criaban un cerdito para el año nuevo. Al ser un pronombre plural se suele poner un adverbio que marca que las cosas son plurales. Sólo se suele aplicar con personas ya que otros seres no crían cerditos.
- 3.12 Tormenta (4da3yu) 大雨. Nombre bisílabo, compuesto por el carácter “grande” (3.10) 大 y el carácter “lluvia” (3.118) 雨. Este último se escribe con un trazo horizontal (el horizonte) y con un contenedor debajo (las nubes) compuesto por un trazo vertical izquierda y

uno doblado hacia la derecha hacia abajo con gancho. Dentro hay cuatro puntos: las gotas de lluvia. Un trazo vertical desde el horizonte atraviesa el contenedor con gotas como para marcar la dirección del agua de lluvia. La línea horizontal, que se encuentra arriba, simboliza el cielo y el cuadrado dividido por la mitad, una ventana. Mientras que los cuatro trazos que están dentro de la ventana reflejarían las gotas de agua que caen de la lluvia.

- 3.13 Preocupado (1dan1xin) 担心. Adjetivo bisílabo. La primera sílaba o carácter (pictofonético) está compuesto por el radical mano a la izquierda (3.1, 3.75) y el radical que le da el sonido “dan” que es un sol sobre el horizonte. Cuando va solo, significa “cargar”. La segunda sílaba es el corazón, pero tiene el significado de “mente”, ya que se pensaba que guardábamos los recuerdos y los pensamientos en el corazón 心 (3.109). Son tres puntitos como gotas de sangre y un gancho para atrapar los recuerdos. La palabra parece indicar que cargamos con algo en nuestra mente. Hay una carga en nuestro corazón. Y eso nos llena de **preocupación**.
- 3.14 Pero, sin embargo (4dan) 但. Conjunción (carácter pictofonético). Está formado por el radical persona simplificado a la izquierda (3.41, 3.69, 3.78, 3.110, 3.127) y el radical que le da el sonido “tan” conformado por un sol 日 (3.79) sobre el horizonte (línea horizontal). Significa “pero”, “sin embargo”, por lo tanto, funciona como conjunción adversativa. La persona está frente al sol que se encuentra en el horizonte, pero, en ese momento, es cuando se hace de noche. Para acordarte de este carácter piensa que todo lo hermoso se acaba, **pero**, sin embargo, volverá a renacer, como el sol que se mete por el horizonte y sale cada mañana jubilosamente.
- 3.15 Llegar (4dao) 到. Como complemento del verbo significa que la acción tiene resultado y ha alcanzado la meta, lo cual se deriva del significado de alcanzar. Cuando funciona como verbo, significa “llegar”. Generalmente, va con un complemento directo que indica el lugar al que llegamos. Es un carácter pictofonético y relativamente complejo. A la izquierda, tenemos el radical llegar o alcanzar que está compuesto por un trazo horizontal sobre uno doblado a la derecha con forma de flecha que acaba en un punto. Debajo, una cruz sobre una base horizontal 土 (la tierra: 3.20, 3.96). En su parte derecha, se encuentra un trazo vertical y paralelo a él otro trazo vertical, esta vez, con gancho a la izquierda: es el radical cuchillo simplificado y aporta el sonido “tao”. Para recordarlo, pensaremos que somos como una flecha que **llega** al lugar donde el arquero, con los pies en la tierra, la ha destinado, cortando el aire como un cuchillo.
- 3.16 Auxiliar sintáctico. (0de) 得. Marca complementos del verbo. Está formado por el radical de dos personas simplificado a la izquierda (3.35, 3.78), y a la derecha por el sonido “te”: un sol sobre el horizonte 日 (3.14, 3.79); y bajo el horizonte, el carácter pulgada (3.9). Se usa entre verbos y adjetivos para vincular complementos del verbo que expresan grado o resultado. Se le suele llamar “te de dos personas” y se denomina así, aludiendo al radical (personas) que lo conforma.
- 3.17 Auxiliar sintáctico (0de) 也. Marca complementos circunstanciales. Está formado por el radical tierra a la izquierda 土 (cruz sobre base ancha: 3.15, 3.96) y a la derecha, el carácter que significa “también” (3ye: 3.113, 3.91) 也. Cuando va como auxiliar sintáctico, se usa después de un verbo o adjetivo y funciona como un sufijo. Además, forma adverbios de manera similar a la del español –mente, con función de complemento circunstancial. Cuando se usa como sustantivo, representa a “tierra” o “suelo”. Se le suele llamar “te de tierra”, haciendo referencia al radical (tierra) que lo forma.

- 3.18 Auxiliar sintáctico (0de) 的. Marca complementos del nombre. Está formado por el radical blanco a la izquierda 白 (3.2). Y a la derecha el radical cuchara (2shao: “cuchillada” pequeña hacia la izquierda de la que sale un doblado horizontal que desciende acabando en gancho, con un punto dentro de la concavidad). Se usa después de una descripción para explicitar o valorar a nombres o pronombres, formando sintagmas nominales que funcionan como complementos del nombre, ya que nos aporta información adicional. Se le suele llamar “te blanco”, haciendo referencia al radical (blanco) que lo configura.
- 3.19 Punto, en punto (3dian) 点. También puede funcionar como contador de (pocas) cosas o de estados leves (“un poco”). En la parte de arriba del carácter hay un trazo vertical, de cuya parte media sale un trazo horizontal hacia la derecha; debajo, se escribe el carácter boca 凵 (3.51) de donde salen cuatro puntos que son el radical fuego火, pero simplificado (3.38). Una palabra como **punto**, obviamente, va a estar escrita con muchos puntos abajo. También puedes acordarte de la expresión “punto en boca”, haciendo referencia a los radicales que lo componen.
- 3.20 Todos (1dou) 都. Adverbio. Está formado por el radical oreja a la derecha (3.67, 3.68), similar a un B abierta. Y a la izquierda por una cruz de base ancha (tierra) 土 cruzada por una “cuchillada” y con un sol 日 (3.79) en la parte inferior. Entre la tierra y el sol estamos **todos**. Este adverbio forma plurales y también connota “ya”.
- 3.21 Mucho (1duo) 多. Adjetivo. También puede significar muy o bien de, cuando funciona como adverbio. Está formado por dos caracteres iguales uno encima de otro. Cada uno compuesto de una cuchillada hacia la izquierda, con un “doblado” abajo que acaba en cuchillada hacia la izquierda y con un punto en su parte interior. Su significado original era “de gran cantidad”.
- 3.22 Clasificador para flores y nubes (3duo) 朵. Está compuesto por el radical madera debajo 木 (3.121, 3.126) y arriba por una “cuchillada” de la que parte una línea horizontal en su parte superior que baja en un gancho hacia arriba (mesilla de té: 3.64). La madera está ligada con las flores porque estas surgen de las ramas de los árboles que son de madera y, además, se suelen colocar encima de una mesita de té.
- 3.23 Dos (4er) 二. Numeral. Dos trazos horizontales paralelos.
- 3.24 Volar (1fei) 飞. Verbo. Compuesto de una línea horizontal que baja en gancho doblado hacia arriba. La línea horizontal semeja la cabeza del pájaro, el gancho, su cuerpecito y a su derecha, una “cuchillada” y una “escoba” semejan sus dos alitas.
- 3.25 Alto (1gao) 高. Adjetivo. De arriba a abajo: un punto, un horizonte, una boca o apertura cuadrada 凵 (3.51), un horizonte y un carácter boca en un contenedor sin cerrar: una línea vertical de la que, de su parte superior, sale un doblado hacia la derecha que baja en vertical y acaba en gancho hacia la izquierda. Si se hablan dos bocas a la vez, es decir, dos personas simultáneamente, se habla **alto** para que resalte nuestra voz.
- 3.26 Contento (1gao4xing) 高兴. Adjetivo bisílabo. La primera sílaba es el carácter 1gao (3.25) 高que, cuando va en solitario, significa alto. El segundo se escribe con tres puntos sobre una línea horizontal bajo la que volvemos a añadir dos puntitos hacia la izquierda y la derecha, como dos patas o piernas. Si estamos **contentos**, nuestro ánimo está alto y bailamos con las dos piernas.
- 3.27 Contador universal (0ge) 个. Compuesto del carácter persona人 (3.78) con un trazo vertical entre las piernas. El ser humano es universal.

- 3.28 A, hacia (3gei) 给. Preposición y complemento del verbo. Puede significar también el verbo dar. Está formado por el radical seda a la izquierda (dos doblados en forma de flecha hacia la izquierda uno encima de otro con una línea horizontal debajo), y la derecha (de arriba a abajo) una persona 人 (3.78), un trazo horizontal y el radical boca 口 (3.51). Connota distancia, como en los emails o las cartas. Para acordarnos, una persona va **hacia** otra para **darle** seda; y esta segunda, se la pide con la boca, es decir, se la solicita a través del habla.
- 3.29 Palacio (1gong) 宫. Nombre. Pictograma que combina los radicales de tejado con chimenea (punto bajo el que escribimos un punto seguido de un doblado que sale hacia la derecha y torna abajo: 3.42) y el de dos bocas 口 (3.51), es decir, dos cuadrados (uno encima de otro). Antaño era una nota musical. Bajo el techo de **palacio** siempre hay música y gente cantando, por eso, abren la boca, para emitir bonitos sonidos.
- 3.30 Trabajo o trabajar (1gong4zuo) 工作. Nombre y verbo bisílabos. La primera sílaba son dos líneas horizontales paralelas unidas por una vertical, se parece a una pesa de gimnasio en vertical y, para nosotros, simboliza el **trabajo** o el esfuerzo. En la segunda, nos encontramos el radical persona simplificado (cuchillada sobre línea vertical: 3.78) (las personas son las que trabajan), y otra cuchillada que reposa sobre una suerte de F con tres palitos horizontales en vez de dos.
- 3.31 Bonito (1guai) 乖. Adjetivo. Está formado por dos radicales, el de mil (una cuchillada encima de una cruz) que se sitúa en el medio del carácter. El otro radical es el de norte que se encuentra dividido, la mitad del radical a la izquierda (dos líneas horizontales y una vertical) y la otra mitad a la derecha (un trazo vertical con gancho levantado hacia la derecha y con una cuchillada en su parte media que no llega a atravesar la vertical). Solo se aplica a animales y niños pequeños. Para acordarnos, en el norte, como en todos los sitios, hay más de mil niños **bonitos**.
- 3.32 Gritar (3han) 喊. Verbo. Pictofonético. Está compuesto por el radical boca 口 (3.51) a la izquierda, y del sonido “sian” a la derecha, que es una línea horizontal con una “cuchillada” casi vertical a la izquierda, atravesada por un gancho casi vertical a la derecha, que a su vez es atravesado por una cuchillada hacia la izquierda. En el espacio que se forma en el interior hay una línea horizontal sobre una boca 口. Se termina con un punto en la parte superior derecha. Hay dos radicales de boca en este carácter lo que puede ayudarnos a recordar que significa **gritar** con la boca.
- 3.33 Bueno (3hao) 好. Adjetivo. También funciona como adverbio y significa “muy”. Es un ideograma compuesto por radical mujer 女 (3nü: 3.71) a la izquierda y el de niño a la derecha 子 (3.57). En la antigüedad se pronunciaba diferente, pero en la actualidad se han unido los significados de una madre con su hijo, lo cual es tenido como algo **bueno**. De ahí su significado.
- 3.34 Y(2he) 和. Conjunción copulativa. También la preposición contra o con. Ideograma compuesto del radical plantón a la izquierda: una cuchillada sobre un árbol o planta (3.9, 3.121, 3.126) y a la derecha, un carácter boca (3.51).
- 3.35 Muy (3hen) 很. Adverbio de grado. Pictofonético. Está formado por el radical “dos personas” a la izquierda (3.16, 3.78), y a la derecha por el sonido “ken”. Un trazo vertical con un ganchito hacia la derecha, un doblado que surge de su parte superior, con un trazo horizontal interior y cerrado por otro horizontal. En la parte exterior derecha se escriben una “cuchillada” y una “escoba”.

- 3.36 Flor (1hua) 花. Nombre. Pictofonético. Está compuesto por el radical hierba arriba (trazo horizontal atravesada por dos puntitos), y el sonido “jua” debajo. Abajo, a la izquierda, el carácter de persona simplificado (3.41, 3.69, 3.110, 3.127)) y, a la derecha, un gancho atravesado por “cuchillada”. Te puede ayudar a recordarlo el hecho de que una persona coge hierbas, es decir, **flores** para alguien.
- 3.37 Volver (2hui) 回. Verbo. Pictograma compuesto. Un cuadrado de trazos grandes, una muralla con otro cuadrado pequeño en su interior □ (boca: 3.51). Se parece a un cuadrado que está dentro de otro cuadrado mayor. Alguien nos llama (boca) desde dentro para que **volvamos**.
- 3.38 Fuego (3huo) 火. Nombre. Pictograma. Es el carácter de persona 人(2ren: 3.78) al que se añaden dos puntos, uno a la izquierda y otro a la derecha. Parece una persona moviendo los brazos como si estuviese asustada y pidiendo ayuda por el **fuego**. Cuando este carácter está simplificado (es un radical que forma parte del carácter) aparece como cuatro puntitos debajo del conjunto del carácter (3.19, 3.75).
- 3.39 Volcán (3huo1shan) 火山. Nombre bisílabo. Se escribe el carácter fuego 火 (3.38) como primera sílaba y se añade el carácter montaña 山 (3.81) como segunda. El **volcán** es una montaña de la que surge fuego.
- 3.40 Cráter (3huo1shan3kou) 火山口. Nombre trisílabo. La primera sílaba es el carácter 3huo (fuego: 3.38) 火 y se le añade montaña (3.81) 山 como segunda sílaba y, finalmente, 3kou (boca: 3.51) □. El **cráter** es la boca de donde sale el fuego de la montaña.
- 3.41 Muchacho o muchachos (3huo0er) 伙儿. Nombre. El primer carácter está formado por el radical persona simplificado a la izquierda (3.69, 3.78, 3.110, 3.127), a la derecha por el sonido “juo” que se lo proporciona el carácter fuego 火 (3.38). El segundo carácter (0er) está formada por una “cuchillada” vertical de arriba abajo hacia la izquierda y “gancho” vertical paralelo que se curva hacia la derecha. En esta palabra, este segundo carácter 儿 funciona como un sufijo coloquial. Es una persona a la que se llama como al fuego porque tiene la sangre caliente, como le pasa a muchos **muchachos** jóvenes.
- 3.42 Casa, familia cercana (1jia) 家. Nombre. El carácter familia está formado por el radical tejado en su parte superior (un punto arriba a la que sigue un punto y un doblado abajo para significar la chimenea y los aleros del tejado: 3.29) y abajo tiene escrito el cerdito, una línea horizontal de la que surgen tres curvas y un gancho, como patitas y que se termina con una “cuchillada” y una “escoba” a la derecha como un rabo. El radical “tejado” te ayudará a recordar que se trata de **casa o familia**, ya que, no hace mucho, la familia se juntaba en la casa familiar para hacer la matanza del cerdo.
- 3.43 Ver (4jian) 见. Verbo. Puede funcionar como complemento del verbo tomando el significado de “percibir algo con los sentidos”. Consiste en una línea vertical y una doblada hacia la derecha que forman un pequeño espacio donde metemos una “cuchillada” y “gancho” (3.41). Una cosa es ver y otra es mirar, una cosa es oír y otra escuchar. Por eso, se pone como complemento para verbos sensoriales.
- 3.44 Llamarse (4jiao) 叫. Verbo. También significa “llamar a gritos”. En algunas partes de China también puede ser una preposición que indica a quien afecta la acción o el estado de cosas. Está formado por una boca o apertura vertical a la izquierda que le da el sentido de actividad que se realiza con la boca □ (3.51), en la parte derecha por un trazo doblado en

forma de “L” que se une al trazo vertical de su derecha. Siempre **llamamos**, o nos llaman, con el sonido que sale de la boca que es la voz.

- 3.45 Hoy por la noche (1jin3wan) 今晚. Nombre bisílabo. La primera sílaba está compuesta (de arriba a abajo) por el radical persona 人 (3.78) y un punto y un doblado en forma de 7. La segunda sílaba o carácter está formada por el radical sol a la izquierda 日 (3.79), y el sonido “wan” a la derecha, significa “tarde” o “noche” 晚 (3.98). Te ayudará a acordarte del significado que la persona ve que el sol se pone **por la noche**.
- 3.46 Entrar (4jin) 进. Verbo. También puede ser complemento del verbo que connota meter algo. Pictofonético. Está formado por la esquematización del radical ir o andar (3.76, 3.115) a la izquierda que está formado por un punto con una línea un poco curvada a la izquierda de la que sale una “escoba” hacia la derecha como un pie que ocupa toda la parte inferior. A la derecha, dentro del carácter, se encuentra el radical del sonido “ching” formado por dos trazos verticales paralelos, una cuchillada hacia la izquierda y una vertical y dos horizontales, paralelos que se cruzan mutuamente. Era el radical pozo. Y la verdad es que, al cruzarse las líneas, podrás tocar que dejan un cuadrado interior que puede ser simbolizar un pozo. Para recordar el significado ten en cuenta que cuando alguien anda hacia un pozo tiene que tener cuidado ya que se puede meter dentro y **entrar** al pozo.
- 3.47 Cerca (4jin) 近. Adjetivo. Pictofonético. Está compuesto por el radical ir o andar simplificado a la izquierda (3.47, 3.76, 3.115), y a la derecha por el sonido “chin” formado por un 7 el revés y una T (antaño, un hacha). Está claro que, si alguien va andando a por su hacha, se **acerca** a ella.
- 3.48 Algo sucede rápido, fácil y sin problemas (4jiu) 就. A veces se traduce por “justamente”. Adverbio. También, puede ser conjunción para coordinadas distributivas o consecutivas (primero....después;..., justo después: “Lees el texto y justo después buscas en el diccionario”) o nexos de una oración principal en subordinadas causales (oraciones con el nexo porque; “canta porque le gusta”) o hipotéticas (oraciones que empiezan con la conjunción si: “Si vienes, nos iremos juntos”). Es un carácter combinado por dos pictogramas, el de la izquierda, un punto sobre un trazo horizontal, que en su parte de abajo tiene una boca de la que sale una línea vertical hacia abajo con ganchito a la izquierda flanqueada por dos puntos. Significaba “alto” y después “capital”. El de la derecha, trazo horizontal atravesado por cuchillada vertical hacia la izquierda con un gancho debajo hacia la derecha y un puntito en la parte superior. La idea conjunta es llegar hacia lo alto y, después, todo será **fácil** y cuesta abajo o que en la capital es especialmente **fácil** hacer cosas.
- 3.49 Abrir (1kai) 开. También puede significar encender. Verbo. Como complemento del verbo significa “separar cosas”. Ideograma que es la simplificación de dos pictogramas combinados. Está compuesto por dos líneas horizontales paralelas, una en su parte superior y otra en medio. De la horizontal superior cuelgan dos verticales, paralelas, más la de la izquierda es una cuchillada que tiende a la izquierda. Se asemeja a una puerta. De hecho, en su origen era una puerta 阨 (3.66, 3.100) con dos cruces dentro como significando el pasador (las cerraduras de la antigüedad). Si abres una puerta, la separas del marco, quizás por eso conserva esos significados, tanto el de **abrir** como el de separar.
- 3.50 Mirar, leer (4kan) 看. Verbo. Ideograma compuesto. Se forma con una “cuchillada” hacia la izquierda con tres trazos horizontales paralelos debajo cruzados por una cuchillada oblicua hacia la izquierda conforman el pictograma de mano (los antiguos escribían manos de tres dedos. En el número 1 y el 75 tienes la descripción de este pictograma simplificado), y debajo un cuadrado de tres trazos con dos trazos horizontales dentro, que forman el

- pictograma ojo/vista. Para **mirar** bien nos ponemos la mano por encima de los ojos que es el significado que nos da la combinación de los dos pictogramas.
- 3.51 Boca de entrada o de salida, apertura (3kou) 口. Nombre. Pictograma que se escribe con tres trazos que forman un cuadrado. Uno vertical a la izquierda del que de su parte superior parte uno horizontal hacia la derecha que baja en vertical. Se cierra con una línea horizontal inferior. Antiguamente, representaba una boca abierta y, por eso, se suele usar con actividades en las que interviene la **boca** como comer吃 (3.4), llamar a alguien叫 (3.44), llorar哭 (3.52), preguntar问 (3.100) o vomitar吐 (3.96). En otros casos, indica una apertura de entrada o salida como en cráter火山口 (3.40).
- 3.52 Llorar (1ku) 哭. Verbo. Pictograma que combina el radical boca (3.51) duplicado en su parte superior de donde sale un punto (se parece a dos ojitos cuadrados de donde sale una lágrima) y el de perro犬 en la parte inferior (horizontal que cruza al radical persona como en grande; 大4da: 3.10). Cuando sufrimos, aullamos y **lloramos** de dolor como un pobre perro herido. Quizás, por eso, se haya duplicado el carácter boca.
- 3.53 Rápido (4kuai) 快. Adjetivo. Pictofonético. Radical de mente-corazón simplificado a la izquierda (trazo vertical flanqueado por dos puntos, el de la izquierda caído hacia abajo y el de la derecha en lo alto en posición inclinada: 3.109) que le dota de sentido. En su parte derecha un trazo horizontal doblado hacia abajo se encuentra con uno horizontal. Los dos son atravesados por el radical simple de persona人 (3.78). Aporta el sonido “guai” a la palabra. Si lo pensamos bien, si el tiempo nos parece que transcurre **rápido** tiene que ver con nuestra mente o con nuestro corazón, ya que sentimos así el ritmo de los acontecimientos.
- 3.54 Venir (2lai) 来. Es un carácter (ideograma) simple, similar al radical madera木 (3.9, 3.121, 3.126), pero, esta vez, está atravesado por una línea horizontal en la parte de arriba con dos puntos debajo a los lados de la vertical来. Ha tomado prestado este significado de “venir, acercarse al hablante” de un carácter antiguo que significaba “trigo”. Está claro que si nos acercamos y miramos al tragal sabemos cuándo va a **venir** la época de la simiente. Quizás, por eso, a veces se use como adverbio que marca futuros. Hay gente que sigue viendo una espiga en este ideograma.
- 3.55 Auxiliar sintáctico (0le) 了. Si se encuentra detrás de verbo o del adjetivo significa que la acción ya ha sucedido. Si va al final de la oración, es un auxiliar modal que muestra que se ha producido un cambio y es importante destacarlo (connota “ya”). Da aspecto perfecto (completo) al verbo o al adjetivo. Trazo doblado del que baja un trazo vertical que acaba en gancho a la izquierda. Podemos imaginar una ele minúscula invertida, es decir, colocada al revés.
- 3.56 Lágrimas (4lei3shui) 泪水. Nombre bisílabo. La primera sílaba es un ideograma que combina el significado de dos pictogramas. A la izquierda las tres gotitas de agua, radical que simplifica el carácter agua (3.88) y a la derecha un cuadrado de tres trazos con dos trazos horizontales en el interior. Es el radical ojo (3.50). Ojo y agua significan lágrimas. El segundo es, directamente, el radical agua水 (trazo vertical acabado en gancho hacia la izquierda flanqueado por un doblado a la izquierda que termina en “cuchillada” y una “cuchillada” sobre una “escoba” a la derecha: 88). Está claro que las **lágrimas** son agua que sale de los ojos. Tiende a ir con verbos con complemento del verbo como 1chu0lai 出来 (3.6) que significa surgir o salir.
- 3.57 Ciruelo (3li) 李. Además de este árbol, puede ser un apellido. Pictofonético. Arriba el radical de árbol/madera木 (que le da el sentido) y debajo, el radical hijo (“doblado” que

continúa en trazo vertical con gancho a la izquierda atravesados por un trazo horizontal: 3.33) que le da el sonido “zi” (子hijo/niño: 3.33). Los emperadores de la dinastía Tang de finales de la Edad Media se apellidaban así. Es muy común en la actualidad. Con el sentido de ciruelo, te ayudará a recordarlo el hecho de que la parte de arriba esté formada por el radical árbol (**ciruelo**) y que sea una persona, el hijo de alguien, quien coja el fruto.

- 3.58 Dentro, interior (3li) 里. Nombre de posición que significa dentro o en el interior. Pero cuando va detrás de un nombre va con tono neutro ya que sólo se refiere al interior de lo nombrado. Ideograma que combina dos pictogramas. En el sur de China, es un sufijo que se utiliza como el “er” del que hemos hablado en la parte de fonética. Arriba, un cuadrado □ (3.51) dividido por una línea vertical que le atraviesa por abajo y una horizontal interior, formando cuatro pequeñas divisiones interiores (un cuadrado con una cruz es el campo de labranza), el trazo vertical es cruzado por abajo por uno horizontal y acaba en una base horizontal larga (la tierra 土 : 3.20, 3.15, 3.96). Si combinamos los significados del campo de labranza y la tierra, nos da el significado de “**interior**”, es decir, lo nuestro; lo exterior es el campo de labranza de los otros.
- 3.59 Dos/un par de (3liang) 两. Numeral cardinal. Sirve para contar dos seres o cosas. Se escribe con un trazo horizontal arriba del que penden dos personas (“cuchillada”, “escoba”) que están metidas en el espacio creado por un trazo vertical abajo del que sale un trazo horizontal a la derecha doblado hacia abajo terminando en un gancho hacia dentro. Se usa para contar, no para hablar del número dos. Por eso, salen dos personas 人 encerradas debajo del horizonte, para que no nos equivoquemos contando de más, o de menos. Es parecido a nuestro “**par de**”. Por ejemplo, solemos decir: “Dame ese par de zapatos”. Si lo tradujéramos al chino, utilizaríamos 3liang para decir “par”.
- 3.60 Brillante (4liang) 亮. Adjetivo. Arriba, un punto con una línea horizontal debajo (radical cabeza simplificado: 3.48), debajo, un cuadrado (la apertura o la boca: □3.51). Debajo de la boca, un tejadillo (punto y doblado horizontal) y debajo, la mesilla de té (cuchillada, horizontal doblado hacia abajo que termina en gancho hacia arriba: 3.22, 3.64). Se parece a una torre llena de luces de las de la capital, por eso, es tan **brillante**.
- 3.61 Seis (4liu) 六. Numeral. Este ideograma está formado por un trazo horizontal que tiene un punto encima. De la línea horizontal salen dos puntos diagonales para abajo. Como se parece al carácter grande 大 (4da: 3.10), la forma de diferenciarlo es comprobar que los trazos diagonales no están unidos a la línea horizontal. El horizonte duplica los tres puntitos y nos da **seis**.
- 3.62 Mamá (1ma0ma) 妈妈. Nombre. Pictofonético. A la izquierda del primer carácter se encuentra el radical mujer 女 (3.33, 3.71) que le da el sentido, es decir, el significado. A la derecha, el radical caballo 马 que le da el sonido “ma”. Este carácter se repite dos veces. Son las primeras palabras que suele decir un bebé porque el sonido “ma” es fácil de emitir, solo hay que abrir los labios y cerrarlos berreando aaaaaa. El hecho de que tengamos el radical mujer a la izquierda del carácter nos da la pista para saber que es **mamá** y también nos tenemos que acordar del radical caballo; nos imaginamos a las mamás peinadas con una cola de caballo o a las mamás que les gusta andar a caballo.
- 3.63 Auxiliar sintáctico que expresa pregunta (0ma) 吗. Hay que responder con un sí o un no y se pone al final de la oración. Pictofonético. A la izquierda, la boca □ (3.51), a la derecha, el caballo “ma” 马 que le da el sonido (un trazo horizontal doblado hacia abajo a la derecha describe la cabeza, el trazo vertical izquierdo su lomo y el trazo horizontal doblado hacia abajo con final en gancho que surge desde la parte de debajo de la línea vertical, su pecho).

- Un trazo horizontal en el interior del espacio creado por este doblado en gancho hace la patas. Como esta palabra no significa nada (sólo indica que la oración es interrogativa, por lo tanto, se asemeja a nuestro signo de interrogación “?”), va en tono suave.
- 3.64 Negación para el pasado (2mei) 没. Negación de existencia “no haber” 没有 (3.116). Se compone a la izquierda del carácter agua simplificado en tres puntitos o gotas (3.88). A la derecha, el carácter mesa de té: “cuchillada” hacia la izquierda (para izquierda de la mesa) de cuya parte superior sale un trazo horizontal que se dobla hacia abajo y acaba en un gancho hacia arriba (para la derecha de la mesa). Debajo de la mesa, el lacito que significa mano derecha: 3.74, 3.117). Si alguien le pega un manotazo bajo la mesa se cae el agua y se acabó el hacer té. Todo ha quedado salpicado y la mesa vacía. Por eso, es **negación** de haber y de cosas pasadas.
- 3.65 Cada (3mei) 每. Adverbio. Pictofonético. Arriba, el radical persona simplificado y colocado en forma horizontal (“cuchillada” y “escoba”: 3.41, 3.69, 3.110, 3.127) y debajo el radical madre 母, un doblado que parte hacia abajo y se dobla a derecha (como una L) junto con un doblado que empieza en la parte superior del anterior y se vuelve hacia abajo en vertical acabando en gancho y creando un espacio interior (el seno materno). Una línea horizontal divide en dos el espacio y se le añaden dos puntos (los pechos nutricios). Ser madre implica poder dar a luz a personas varias veces, de ahí que madre y persona juntos tengan que ver con **cada** uno de los seres que se han engendrado.
- 3.66 Puerta (2men) 门. Nombre. Pictograma. Formado por un punto, un trazo vertical hacia abajo y una línea doblada a la derecha baja y termina en un gancho. Se asemeja el marco de una **puerta**, con sus jambas y su dintel 门 (3.100).
- 3.67 Dónde (3nar) 哪儿. Pronombre. Pictofonético. A la izquierda del primer carácter el cuadrado de tres trazos que significa “boca, apertura” 口 (3.51) y a la derecha el carácter de “allí” que se pronuncia 4na (3.68) 那. El segundo carácter le da el sonido de la erre suave (0er) 儿, pero no tiene significado. Para saber dónde está algo hay que abrir la boca y preguntar **dónde** está.
- 3.68 Allí (4na) 那. Demostrativo. También puede funcionar como pronombre y entonces significa “aquel”. Si tiene función denexo en subordinadas causales significa “así que, entonces”. Pictofonético. A la derecha, el radical montículo que es una suerte de B sin cerrar abajo (también se le llama “oreja derecha”) y, a la izquierda, una “cuchillada” vertical atravesada por dos trazos y unida en su parte superior a un doblado hacia abajo acabado en gancho. Se parece a luna 月 (3.74, 3.116), pero aquí los trazos de dentro se han salido hacia la izquierda. Era el nombre de un feudo antiguo llamado “na”. Hay que poner la oreja cuando alguien está lejos, **allí**, tan lejos como la luna o como el feudo de Na.
- 3.69 Tú (3ni) 你. Pronombre. Pictofonético. A la izquierda se encuentra el radical persona simplificado (3.41, 3.69, 3.110, 3.127): trazo diagonal hacia la izquierda del que sale uno vertical hacia abajo. A su lado, tiene un pequeño tejado (punto, doblado); y debajo del tejado está el radical de “pequeño” 小 (un trazo vertical en gancho con dos puntos a los lados: 3.105). El conjunto de tejado y pequeño le da el sonido, ya que en tibetano antiguo se pronunciaba “nang”. En la antigüedad también significaba “tú”. Para recordar este carácter podemos pensar que cuando decimos “**tú**” nos referimos a la persona que está con nosotros, que puede ser un niño pequeño al cual cobijamos debajo del tejado cuando llueve.
- 3.70 Pájaro (3niao0er) 鸟儿. Nombre. Es un pictograma que describe a un pajarito. Un punto (la cresta) bajo el que escribimos un “doblado” horizontal-vertical hacia la derecha con

gancho hacia la izquierda con un punto en su interior (la cabecita, con su pico y ojos). De la izquierda del “doblado” baja un trazo vertical que se une con un doblado que acaba en gancho hacia dentro similar al de arriba, pero más grande (espalda, pechuga y patas); en el interior de este doblado, hacemos un trazo horizontal para significar las alas 𠂇. Así queda dibujado el **pájaro**. En chino internacional, le añadimos el carácter “er” 儿 cuando no tiene complemento del nombre para evitar confundirlo con una palabra malsonante que se escribe igual, pero se dice diferente.

- 3.71 Mujer (3nū2ren) 女人. Nombre bisílabo. Ideograma. A la izquierda el pictograma de “femenino” 女: un trazo doblado y una “cuchillada” se cruzan y son atravesados por un trazo horizontal. Simbolizaba a una mujer arrodillada con la manos juntas y extendidas ofreciendo algo a los dioses. El trazo horizontal semeja una bandeja, y los dos trazos oblicuos que se cruzan, las piernas de la mujer 女. Si no añades **mujer** a persona, no está claro su sexo, pero hay que señalar que todas y todos somos personas. La segunda sílaba es la de “persona” 人 (3.78) (“cuchillada” y “escoba”).
- 3.72 ¡Oh! (0o) 哦. Onomatopeya. Carácter pictofonético. Formado por el radical “boca, apertura” a la izquierda 口 (3.51) que le da el sentido de algo que se hace con la boca y, a la derecha, el sonido “wo” que se lo da el carácter del pronombre de primera persona del singular: “yo” 我 (3.101). Yo me sorprendo y digo “¡oh!” con la boca 口.
- 3.73 Temer (4pa) 怕. Verbo. Carácter pictofonético. A la izquierda, la forma simplificada del carácter corazón-mente (3.53, 3.109): un trazo vertical con un punto a la izquierda y un punto arriba a la derecha (dos gotas de sangre). En su parte derecha está el pictograma referido al color blanco 白 conformado por un punto hacia abajo que descansa en el radical sol que le da el sonido “pai” (3.2). Cuando nos asustamos o **tememos** algo se nos queda la cara blanca y se nos para el corazón.
- 3.74 Amigo (2peng0you) 朋友. Nombre bisílabo. La primera sílaba antes era un pictograma, ahora este ideograma muestra el concepto de amigo 朋 (amistad) y combina dos veces el radical luna 月 (3.74, 3.116, 3.117): una “cuchillada” vertical a la izquierda a la que se une un doblado a la derecha hacia abajo que acaba en ganchito. Dentro, dos trazos horizontales. La segunda sílaba 友 es la combinación del radical mano derecha estilizado (un trazo horizontal cruzado por cuchillada) y debajo el carácter mano derecha (un lacito: 3.117). Para recordarlo, puedes pensar que con los **amigos** pasas muchas noches juntos (que sean dos lunas pueden hacerte recordar esto) y, además, los amigos se echan una mano cuando lo necesitan.
- 3.75 Apagar (1pu4mie) 扑灭. Verbo. La primera sílaba o carácter es pictofonético, 扑 está compuesto del radical “mano” estilizado en su parte izquierda, (horizontal atravesada por línea vertical con ganchito a la izquierda, a su vez cruzada por un clavo: 3.1, 3.75), dándonos el sentido que es algo manual; y, en su parte derecha, tiene un trazo vertical del que sale una línea pequeña a la derecha hacia abajo y le da el sonido “pu” 扑. La sílaba de la derecha 灭 es un carácter que combina los significados de “uno, horizonte” (línea horizontal con “fuego” 火 (3.38) debajo). Un fuego acaba con todo lo que hay bajo el cielo y sobre el horizonte, pero lo podemos **apagar** cogiendo con las manos una manguera.
- 3.76 Elevarse, levantarse (3qi0lai) 起来. Funciona como verbo y complemento del verbo. Palabra bisílaba. La primera sílaba está compuesta por tierra 土 (3.20) (una cruz con una base grande) que tiene debajo el esquema de un pie, una línea vertical con un pequeño punto que sobresale (el tobillo) y “cuchillada” y “escoba” juntos que parecen el talón y el empeine (3.86). En su conjunto, forman el radical “ir”; a la derecha tiene un curioso gancho

- formado por un doblado de la que parte una línea horizontal que a su vez sujeta un gancho. Esta parte se pronuncia “chi”, “qi” o “ji” y le da el sonido. Significa “elevarse o levantarse”. La segunda sílaba (0lai) 来 es un ideograma simple similar al radical madera 木 (3.9, 3.121, 3.126), atravesado por una línea horizontal en la parte de arriba con dos puntos debajo a los lados de la vertical. Los dos puntos en la antigüedad se referían a dos plantitas de trigo. Ha adquirido este significado tomando prestado un carácter antiguo. Parece querer decirnos con la horizontal de arriba que el trigo es una planta que surge de la tierra tras ser plantada, y que la planta saldrá y **se levantará** al emerger de la tierra.
- 3.77 Alejarse, irse (4qu) 去. Verbo. También puede aparecer tras un verbo (complemento del verbo) algo se aleja del hablante (en tal caso, iría sin tono). Este pictograma, en la antigüedad, representaba a un hombre saliendo de una apertura. Ahora, se compone de una cruz con base grande 土 (3.20) (la tierra, el suelo) y un doblado debajo con un punto a la derecha. También se ha dicho que es pictofonético ya que la parte de abajo significa lo particular y “tierra” (3.15, 3.17, 3.96) y le da el sonido “tu”. Una buena idea para recordar lo que significa es pensar que debemos andar, es decir, avanzar andando en la tierra (el suelo) para **alejarnos**.
- 3.78 Persona (2ren) 人. Pictograma compuesto por una “cuchillada” hacia la izquierda de la que sale una “escoba”. Se asemeja a dos piernas. A veces, cuando es parte de un carácter, aparece simplificado y se escribe con una cuchillada y de la que sale un trazo vertical hacia abajo, tal vez para ocupar menos espacio. Una manera de hablar de “toda la gente” es repetir el pictograma y hacerlo bisílabo (2ren2ren) 人人. Habitualmente, se combina con otros caracteres para hablar de actividades humanas. En su forma simplificada puede escribirse como una cuchillada con un trazo vertical debajo (suele ir a la izquierda: 3.41, 3.69, 3.110, 3.27) o dos cuchilladas con un trazo horizontal debajo (dos personas: 3.16, 3.35).
- 3.79 Día del mes (4ri) 日. Nombre. Pictograma que representaba al sol 日 y es como boca o apertura, es decir, un cuadrado 口 (3.51), pero con un trazo horizontal interior. Recuerda a una ventana cerrada a través de la cual se puede ver el sol cada **día del mes**. También puede ser una forma cuadrada de la que emana algo: los rayos del sol.
- 3.80 Tres (1san) 三. Numeral. **Tres** trazos horizontales paralelos.
- 3.81 Montaña (1shan) 山. Nombre. Es un carácter formado por una línea horizontal de la surgen tres líneas verticales paralelas que simbolizan tres **montañas**, la del medio es la más alta.
- 3.82 Sobre, encima (4shang) 上. Nombre de posición. También puede ser complemento del verbo y entonces significa “hacia arriba”. Cuando tiene cuarto tono (4shang), es el verbo “subir o ir hacia arriba”. Este ideograma está construido por una línea vertical larga que asciende para arriba; de esta línea vertical sale un pequeño trazo paralelo (para subrayar lo más importante de la idea). Debajo tiene una base horizontal 上. Los alumnos se acuerdan de ello extendiendo el dedo índice hacia arriba de la mano izquierda y el dedo gordo hacia la derecha.
- 3.83 Quién (2shei) 谁. También se puede decir 2shui. Pronombre interrogativo: “¿**Quién** viene esta noche?”. Además, puede funcionar como pronombre y, si es así, significa “cualquiera”. Es pictofonético, ya que a la izquierda tenemos el radical de dos trazos “hablar” (3.89). El de persona simplificado en medio. El último radical tiene muchos trazos, se compone a la izquierda de radical persona pegado a un punto bajo el que hay cuatro líneas horizontales

y una vertical. Como tiene el radical hablar y persona sólo lo usaremos para preguntar por seres racionales o para referirnos a cualquier persona, es decir, a todas las del mundo.

- 3.84 Mágico, maravilloso (2shen2qi) 神奇. Adjetivo. Palabra bisílaba. La primera sílaba es pictofonética y se escribe con el radical rezo o altar simplificado a la izquierda, un punto bajo el que hay un doblado que acaba en “cuchillada” hacia la izquierda, con otro punto a la derecha. Debajo, un trazo vertical. A la derecha, el radical sol 日 (3.79) achaparrado, es atravesado por un trazo vertical (le da el sonido “shen”). Tiene que ver con lo divino y lo celestial. La segunda sílaba 奇 es un pictograma compuesto de los pictogramas de grande 大 (3.10) en la parte de arriba y del carácter pictofonético “poder hacer algo”, un trazo horizontal doblado hacia abajo que acaba en gancho (el mango de una herramienta que se pronunciaba “qe”) y encierra dentro una boca (porque también hacía referencia a cantar, es decir, si se podía cantar en el trabajo) significan lo extraordinario. Lo **maravilloso** es algo grande y extraordinario que parece caído del cielo y nos deja con la boca abierta.
- 3.85 Qué (2shen 0me) 什么. Pronombre interrogativo: “¿Qué has traído?”. También es el pronombre “todo”. La primera sílaba 什 combina los significados de radical persona a la izquierda y de diez 十 (3.87) a la derecha, que también significa “todo”. La segunda sílaba 么 es una “cuchillada” sobre un doblado hacia la izquierda que acaba en un punto. Es un sufijo muy habitual en las interrogaciones y no hace mucho se pronunciaba “2mo”. La idea es que preguntemos por todo o nos refiramos a todas las cosas.
- 3.86 Ser (4shi) 是. Verbo. Es asociativo ya que junta dos significados: “Ella **es** maestra”. La parte de arriba tiene al sol 日 sobre una línea horizontal (el horizonte: 3.14, 3.79) y abajo una vertical con una marca en la derecha sobre una cuchillada y una escoba.
- 3.87 Diez (2shi) 十. Numeral. Es un ideograma que semeja a una cruz, una línea vertical cruzada por una horizontal. El **diez** se parece a una brújula que indica los puntos cardinales, por eso, a veces, se usa como “todo”.
- 3.88 Agua (3shui) 水. Este pictograma, que significa “agua”, se compone de una línea vertical que acaba en gancho (la corriente) y un trazo doblado a la izquierda que acaba en “cuchillada” y dos trazos a la derecha (“cuchillada” sobre “escoba”) (las riberas). En su forma simplificada se escribe con tres puntitos verticales como salpicaduras de **agua** y suele ir a la izquierda del carácter (3.56).
- 3.89 Decir (1shuo) 说. Verbo. Originalmente era un carácter pictofonético, compuesto por un punto y un trazo vertical que acaba en “clavo” (es la manera simplificada de escribir el carácter “hablar”) y a la derecha dos puntos sobre una boca 口 de la que surgen una “cuchillada” y un gancho, como dos piernas. Significa “cambiar” y le da el sonido “shui”, ya que este carácter también se puede leer “0shui”; significa “persuadir”, pero no lo hemos usado de esta manera. Hay gramáticos antiguos que decían que en realidad está compuesto de dos caracteres que significan “intercambiar” al juntar los significados de las palabras “hablar” e “intercambiar”. A veces, va con dos complementos directos, el primero para decir a quién le **decimos** algo y el segundo para aclarar qué decimos.
- 3.90 Cuatro (4si) 四. Numeral. Este ideograma es una apertura escrita como un cuadrado al que se le añade en el interior dos trazos (cuchillada y gancho) que se descienden de la parte superior (dos es la mitad de cuatro). En la antigüedad, eran cuatro rayas horizontales, pero la gente hacía trampas con el dos y el tres, por lo que se decidió encerrar dos líneas en un espacio cuadrado de **cuatro** lados manteniendo la simbología del cuatro.

- 3.91 Ellos (1ta0men) 他们. Pronombre de tercera persona. Este carácter combina los significados: tiene a la izquierda el carácter de persona simplificado (radical de persona) (línea diagonal pequeña de la que sale una vertical: 3.41, 3.69, 3.78, 3.110, 3.127) y a la derecha, un trazo doblado en gancho cortado por un trazo vertical y un gancho 也. Este carácter antiguamente implicaba afirmación (ahora significa la palabra “también”: 3.113). Por eso, lo usamos para afirmar la existencia de otro como nosotros. Si aparece solo, significa “él” 他. Una variación es “ella” 她: esta palabra tiene a la izquierda el carácter de mujer 女 (3.71) y a la derecha es igual que el anterior. La pronunciación es igual en el caso de “él” o “ella”, aunque, como se puede observar, se escribe diferente. La segunda sílaba 们 se usa para marcar el plural de los seres: este carácter tiene a la izquierda el radical de “persona” y a la derecha el carácter de “puerta” 门 (3.66) que le da el sonido “men”, funciona como un sufijo que se añade a la primera sílaba (tanto con los pronombres como algunos sustantivos). Como su función es sintáctica, no lleva tono.
- 3.92 Ello (1ta) 它. Pronombre para animales, seres y cosas. Arriba, un punto sobre un punto y un doblado significan un tejado, debajo un utensilio que en la antigüedad era un tipo de cuchara y que después pasó a significar una daga 匕, ya que es un gancho al que le han puesto un punto a la derecha como para marcar el filo o acaso el hueco. En todo caso, se refiere a cosas y seres que se comen o se cortan bajo un techo. Las personas no se comen y no se las debería cortar, por eso, nunca se aplica a seres humanos.
- 3.93 Cielo (1tian) 天. Nombre. Es un pictograma compuesto que se escribe el carácter que significa grande 大 (3.10) y se coloca una línea horizontal en la parte de arriba que simboliza el **cielo** o el horizonte. También, puede significar “día”.
- 3.94 Templete (2ting 2tai) 亭台. Nombre bisílabo. La primera sílaba o carácter 亭 consiste en un punto sobre una línea horizontal bajo la que hay una boca 凵; debajo, un tejadito y una horizontal de la que surge un trazo vertical hacia abajo que termina en gancho. La sílaba en sí es la representación estilizada de estas bonitas edificaciones que los chinos ponen en parques y zonas verdes para solaz de la gente. El segundo 台 es el pictograma simplificado de la base o el escalón de algo: arriba un doblado con un punto y abajo una oquedad cuadrada 凵 en la tierra. Los **templetes** están levantados sobre una base cuadrada como lo está la bóveda celeste sobre la tierra.
- 3.95 Igual, semejante (2tong) 同. Verbo, adjetivo y adverbio. Lo hemos usado como adjetivo (4bu2tong: no semejante, es decir, “diferente” 不同). Es un carácter muy antiguo y está compuesto por una combinación de caracteres que tienen significados diferentes y todos juntos hacen uno nuevo. Hay un cuadrado sin cerrar por abajo del que sale un doblado hacia la derecha que baja en ganchito. Dentro, hay un trazo horizontal, el número uno 一 (3.114) y una boca 凵 (3.51). Para que te acuerdes del significado, puedes imaginar que todos están dentro de una plaza cuadrada y hablan como una sola boca; esto simboliza que dicen lo mismo; es decir, dicen algo **igual** o semejante, como el significado del carácter.
- 3.96 Escupir, expulsar, vomitar (4tu) 吐. Verbo. Es pictofonético. A la izquierda está el cuadradito que significa la boca 凵 (3.51) y a la derecha la cruz de base ancha que le da el sonido “tu” y que significa “tierra” 土 (3.15, 3.20, 3.96). De la boca salen líquidos que caen a la tierra. Hay personas que tienen la mala costumbre de **escupir** a la tierra, es decir, al suelo.
- 3.97 Conejo (4tu0zi) 兔子. Nombre bisílabo. Pictograma. Es la forma estilizada de la imagen de un conejo. El carácter de la izquierda 兔 está compuesto en la parte de arriba por una “cuchillada” con un “doblado” (la carita), debajo un cuadrado dividido en dos (las orejotas)

de las que salen una cuchillada y un gancho (las patitas) al que se le añade un punto a la derecha (el rabo). El segundo carácter 子 (un doblado con un ganchito abajo al que atraviesa una línea horizontal) aquí no significa nada y no lleva tono, es un sufijo que se usa para diferenciarlo del sonido de otras palabras monosílabas que pueden sonar igual. Los **conejos** tienen grandes orejas y, como son muy curiosos, lo escuchan todo.

- 3.98 Tarde, noche (3wan0shang) 晚上. Nombre bisílabo. La primera sílaba 晚 es pictofonética y se compone a la izquierda del radical “sol” 日 (3.79). Respecto a la parte derecha de esta primera sílaba o carácter, es como un hijo con un sombrero con orejas y le da el sonido “ian” que además significa “largarse”. Se parece mucho al carácter de “conejo” 兔 (3.97), pero sin el punto que hace de rabito. La segunda sílaba 上 es un ideograma que hemos visto en el número 3.82 y que tiene que ver con subir y empezar. Cuando el sol sube para arriba deja de ser de **noche** para hacerse de día.
- 3.99 Rey o príncipe (2wang) 王. Nombre. Esta palabra está formada por tres líneas horizontales cruzadas por el medio por una vertical. Cada línea horizontal puede simbolizar una escalera que lleva al cielo, puesto que los **reyes** eran considerados hijos de los dioses.
- 3.100 Preguntar (4wen) 问. Este carácter está formado por puerta 阂 (3.66): un punto del que baja un trazo horizontal (la jamba izquierda) y del que parte un trazo horizontal doblado hacia abajo acabado en ganchito (el dintel y la jamba derecha). Dentro de la puerta hay un cuadrado 口 (boca: 3.51). Simboliza que, para entrar algún sitio, debes pedir permiso. Y también, que hacer una **pregunta** es la puerta al conocimiento y a poder hablar sobre lo que sabes.
- 3.101 Yo (3wo) 我. Pronombre. Este carácter pictofonético es complejo y está compuesto a la izquierda por el radical “mano” (3.1, 3.75): una “cuchillada” seguida de un trazo horizontal y un “clavo” que atraviesan la línea vertical con gancho a la izquierda que baja desde “cuchillada”. En su parte derecha, tiene el radical antiguo “hacha de mando” que se compone de línea horizontal que atraviesa un gancho hacia la derecha que a su vez es atravesado por otra cuchillada y tiene un punto (gota de sangre) en su parte superior derecha. Con el tiempo se unieron los trazos horizontales de las dos partes en un solo trazo.
- 3.102 Cinco (3wu) 五. Número. Es muy parecido al carácter de rey 王 (2wang: 3.99), pero la línea horizontal del medio y la inferior están unidas en su extremo derecho formando un pequeño cuadrado. Puedes comprobar tocando que se parecen a las líneas de la mano. A muchos alumnos les recuerda a nuestro número **cinco**.
- 3.103 Gustar (3xi0huan) 喜欢. Verbo bisílabo. La primera sílaba es una palabra muy antigua de la lengua china y un amuleto que significa la felicidad (en las bodas se suele adornar la casa con dos 喜 juntos (喜喜) para que la pareja sea feliz). Este carácter 喜 está compuesto por una cruz con una base pequeña arriba del todo 士 al que le sigue por abajo un cuadrado 口 (boca o apertura: 3.51) que en su parte inferior tiene dos puntos y una línea horizontal. Antaño, era una persona con sus dos manos tocando un tambor. Debajo del todo se le añadió otro cuadrado 口 (boca), como para aclarar que también canta de alegría. La segunda sílaba 欢 es pictofonética, está compuesta por la mano derecha como radical colocado a la izquierda (un “lacito”: 3.117) y por una “cuchillada” con un doblado bajo el cual hay una persona (“cuchillada”, “escoba”) que le da el sonido “ian”. Sola significa alegre, quizás, por eso, es una persona moviendo la mano. Las dos juntas son la felicidad y la alegría, por eso significan “**gustar**”. Siempre hay que poner detrás un complemento directo porque a todos nos gusta algo o alguien.

- 3.104 Bajar o caer (4xia) 下. Verbo. También puede ser el nombre de posición “debajo”. Cuando va detrás de un verbo o un adjetivo (complemento del verbo) suele indicar que las cosas se hacen o suceden hacia abajo. En los casos en que va detrás de un nombre de posición, se pronuncia con tono neutro (0xia). Este ideograma está formado a la inversa del carácter arriba, es decir, en este carácter que significa **bajar** o caer, hay una raya horizontal, pero de esta surge una línea vertical que desciende para abajo 下; en cambio, en el carácter arriba 上 (3shang), sube para arriba. Nos encontramos, otra vez, un punto que surge de la línea horizontal y va a la derecha.
- 3.105 Pequeño, joven (3xiao) 小. Adjetivo. Este carácter es un pictograma y está compuesto por un trazo largo vertical que queda en el centro con ganchito a la izquierda y dos puntos inclinados que se encuentran a cada lado. La línea vertical central representaría una persona y las laterales sus brazos caídos, intentando empujarse (hacerse más **pequeño**). Sería lo contrario del carácter grande 大 (4da: 3.10) en el cual los brazos estaban bien extendidos. En la antigüedad eran tres puntitos como granos de arena.
- 3.106 Tener cuidado o precaución (3xiao0xin) 小心. Verbo y adjetivo. Esta palabra está compuesta por dos caracteres: pequeño (3xiao: 3.105) 小 y corazón-mente (0xin: 3.109) 心. Los chinos pensaban que el corazón se encogía en una situación de peligro, cuando debíamos **tener cuidado** ante lo que pudiera sobrevenir. Todos hemos experimentado esta sensación.
- 3.107 Reír (4xiao) 笑. Verbo. Arriba, radical de bambú (3.126) simplificado (“cuchillada” de la que sale una línea horizontal y una “escoba” pequeña, es similar a dos letras k). Antes, el radical para bambú también se refería a las flautas que se hacen con esta planta. Debajo, tiene el sonido “iao” que nos lo proporciona un carácter que es similar a “grande” 大 (4da: 3.10) (trazo horizontal que cruza a “cuchillada” y “escoba” con una cuchillada en la parte superior). La música de la flauta de bambú alegre y hace **reír** a las personas.
- 3.108 Escribir (3xie) 写. Verbo. En la parte superior tiene un punto y una línea doblada que puede ser como un tejado sin chimenea y, en la parte de abajo, un trazo vertical del que desciende un doblado con un gancho hacia la izquierda. En los huecos que deja hay dos líneas horizontales, una en la parte superior derecha y otra en la inferior izquierda. La parte de abajo le da el sonido “xi”. Hay alumnos que dicen que se escribe bajo techo, o a cubierto, y que las líneas verticales nos dicen cómo se hace: de arriba abajo y de izquierda a derecha. El ganchito es para recordarnos que al final repasemos las líneas que hemos escrito. Es muy importante ponerle un complemento directo después para dejar claro qué **escribimos**.
- 3.109 Corazón y mente (1xin) 心. Nombre. Es un carácter compuesto por cuatro trazos independientes, uno en el centro y los otros tres restantes lo rodean en la parte superior. El trazo central más largo y curvado representa el borde del corazón o un gancho para atrapar recuerdos. Y los tres puntos superiores, simbolizan tres gotas de sangre salpicando. Se suele usar para hablar de actividad mental porque los chinos, como nosotros, cuando se acuerdan de algo o de alguien es que lo llevan en el **corazón**. En su forma simplificada es una línea vertical con un punto a la izquierda y otro a la derecha arriba orientado en horizontal (3.13, 3.73).
- 3.110 Descansar (1xiu0xi) 休息. Verbo bisílabo intransitivo. La primera sílaba o carácter 休 son dos pictogramas combinados; a la izquierda, el de “persona” simplificado (cuchillada de la que baja un trazo vertical: 3.41, 3.69, 3.78, 3.127) y a la derecha el de madera que se parece a un árbol 木 (3.9, 3.121, 3.126). Una persona apoyada en un árbol está descansando. La segunda sílaba 息 está compuesta de un punto que cae sobre un cuadrado de tres trazos

(“apertura”) con dos líneas horizontales dentro. Debajo, tiene el radical corazón o mente simplificado 心 (3.109) y, si va solo, significa respirar. Cuando alguien **descansa** se apoya en algo de madera y respira aliviado lo que hace que deje de latirle tan fuerte el corazón.

- 3.111 Humo (1yan) 烟. Nombre. Está compuesto del carácter “fuego” 火 (3huo: 3.38) a la izquierda (una persona con dos puntos a los lados) y por el carácter de “causa o motivo” a la derecha que es el carácter de grande 大 (una persona con los brazos abiertos (4da: 3.10) encerrada en un espacio cuadrado). El fuego es la causa del **humo** y, por desgracia, las personas son la causa del fuego que produce humo cuando este es intencionado.
- 3.112 Querer, tener que (4yao) 要. En este libro lo usamos como verbo (también puede ser nombre, adjetivo y conjunción). En la parte superior hay una línea horizontal de la que descienden dos líneas verticales y se introducen en una apertura o boca 口. Es una simplificación del carácter “mortero”. Debajo, tiene el radical “mujer” 女 (un trazo doblado atravesado por una cuchillada a los que se sobrepone un trazo horizontal: 3.71). Es un pictograma de una mujer sujetando un mortero. Una mujer trabajando duro porque **quiere** hacerlo. Suele poner a la oración en relación con un futuro de voluntad y trabajo.
- 3.113 También (3ye) 也. Adverbio. Puede significar todo, además de también y puede funcionar como conjunción para oraciones compuestas. Está formado por un doblado que acaba en gancho y que lo atraviesan un gancho hacia arriba y una línea vertical (3.17, 3.91). Tanto gancho parece juntar cosas o cualidades y, por eso, se usa para decir que varios sujetos comparten las mismas cosas. A veces, parece significar el adverbio “todo” (en singular) y si le ponemos una negación detrás significa nada de nada.
- 3.114 Uno (1yi) 一. Es una línea horizontal que significa la unidad. Hay gente que piensa que es el horizonte porque horizonte sólo hay **uno**. El dos 二 (4er) son dos líneas horizontales y el tres 三 (1san), a su vez, tres líneas paralelas.
- 3.115 Juntos (4yi3qi) 一起. Adverbio bisílabo. La primera sílaba o carácter 一 es el número uno (3.118) y la segunda 起 está compuesta por la tierra 土 (una cruz con una base grande) que tiene debajo el esquema de un pie, una línea vertical con un pequeño punto que sobresale (el tobillo) y “cuchillada” y “escoba” juntos que parecen el talón y el empuje (3.47, 3.76, 3.86). En su conjunto forman el radical “ir”. A la derecha tiene un curioso gancho formado por un doblado de la que parte una línea horizontal que, a su vez, sujeta un gancho. Esta parte se pronuncia “qi” o “ji” y le da el sonido. La segunda sílaba en realidad significa “elevarse o levantarse” (3.76). Si varios quieren irse a algún lugar, se levantan y se ponen de pie a la vez, significa que están **juntos**.
- 3.116 Haber o tener (3you) 有. Verbo. Se compone de una línea horizontal atravesada por “cuchillada”. Debajo tiene una cajita compuesta por un trazo vertical y uno doblado que acaba en gancho con dos líneas horizontales en su interior que es la versión sintética de mano derecha (3.117). Este era el pictograma para la luna 月 y carne (3.68, 3.74). Y la carne, en chino, precisamente, se pronuncia “4rou” lo que le dota de parte de su sonido. Se podría pensar que una mano sujeta carne porque es la de alguien que la **tiene**. A algunas alumnas les parece la luna saliendo por debajo del horizonte como indicando que **hay** algo bajo el cielo.
- 3.117 Y (4you) 又. Conjunción para coordinadas copulativas. Por ejemplo: “Es alto y guapo”, “era un día claro y luminoso”. Hay que señalar que también puede ser el adverbio “repetir” si va delante de un verbo. Está compuesto de dos trazos, uno doblado que empieza horizontal y que acaba el “cuchillada” y una “escoba” que lo atraviesa. Generalmente, indica la

- coexistencia de dos estados de las cosas o dos acciones que pueden ser o no contradictorias, pero que pasan a la vez. Es la forma estilizada de la mano derecha, pero a muchos alumnos les recuerda a un lacito. Puede aparecer más simplificado aún en las palabras como una línea horizontal atravesada por una “cuchillada” (3.74).
- 3.118 Lluvia (3yu) 雨. Este carácter tiene una raya horizontal en la parte superior de la que surge otra línea larga vertical que atraviesa un cuadrado que no está cerrado por la parte de abajo. En los espacios divididos por la línea vertical hay cuatro pequeños puntos. La línea horizontal, que se encuentra arriba, semeja el horizonte y el cuadrado dividido por la mitad, una ventana. Mientras que los cuatro puntos que están dentro de la ventana reflejarían las gotas de agua que caen de la **lluvia** (3.12).
- 3.119 En (4zai) 在. Preposición. Puede funcionar como adverbio (para decir que está pasando algo y no ha terminado, aspecto imperfecto), como verbo “estar” y también puede ser un complemento del verbo que nos indica el lugar donde se realiza la acción. Está formado por una línea horizontal a la que atraviesa una “cuchillada” a la que, a su vez, atraviesa una línea vertical, formando como un tenderete o un refugio. Debajo, lleva una cruz con una base grande (una línea horizontal debajo) que significa la tierra 土 (3.96). Es como un refugio en la tierra donde los seres y las cosas están. Pero no siempre nos indica el lugar donde está algo, también nos puede indicar el tiempo en el que ocurrió algo o que algo está ocurriendo. Este refugio en la tierra vale para ubicar las acciones, el estado de las cosas o los seres.
- 3.120 Pelear, luchar (4zhan4dou) 战斗. Verbo bisílabo e intransitivo, es decir, necesita una preposición para saber contra quién o qué se lucha. La primera sílaba 战 es pictofonética, tiene a la derecha el radical “alabarda” (un arma parecida a una lanza) y se escribe como un gancho cruzado por una línea horizontal (la empuñadura) y atravesado por “cuchillada”. En la parte superior derecha tiene un puntito, como una gota de sangre. A la izquierda tiene una línea vertical de la que sale una pequeña línea horizontal y abajo un cuadrado □ (apertura o boca: 3.4). Esta parte le da el sonido “zhan” a la sílaba. La segunda sílaba 斗 es una palabra compuesta por una cruz 十 (el diez) con dos puntos en la parte superior izquierda, dos gotas de sangre más 斗. Viene de un pictograma que representaba un arma como una hoz con empuñadura, pero está tan simplificado que sólo se intuye la empuñadura y las gotas de sangre que provocaba.
- 3.121 Rama (1zhi) 枝. Nombre. A veces, contador para flores que están unidas al tallo. Pictofonético. El radical izquierdo es el de madera 木 (recordamos que parece un árbol: 3.9) y a la derecha se encuentra una cruz sobre un doblado con “cuchillada” cruzado por “escoba” (explicado en el número 3.117), esta parte le dota del sonido “zhi”.
- 3.122 Clasificador para animales (aves, generalmente) y algunos utensilios (1zhi) 只. Está compuesto por la combinación de tres trazos en la parte superior que se cierra con un último trazo formando un cuadrado □ (apertura o boca: 3.51) y por el número ocho abajo 八 (una “cuchillada y una “escoba” separadas). Hay gramáticos que piensan que viene del pictograma de una vasija antigua, un cuenco con patas donde se cocinaban los animales, quizás, por eso, se utilice con animales comestibles como los pollos.
- 3.123 Centro (1zhong) 中. Nombre. Este carácter está formado por un pequeño rectángulo atravesado por el medio por una línea vertical. Para que recuerdes su significado, piensa que el pequeño rectángulo simboliza un área y la línea vertical pasa por el centro. Si está detrás de un nombre denotando posición, se pronuncia con tono neutro (0zhong).

- 3.124 Semana (1zhou) 周. Nombre. Este carácter está formado por un rectángulo sin el lado de abajo (se parece a una puerta); en su interior tenemos dos partes. En la parte superior, una pequeña cruz con una base 土 (la tierra: 3.96) y en la parte inferior, un pequeño cuadrado 口 (representa la boca: 3.51). A partir de este, se forman los días de la semana. Lunes (1zhou 1yi) 周一: este carácter está formado por “semana” 周 (1zhou), seguido por el carácter “uno” 一 (1yi). Martes 周二 (1zhou 4er): “semana” 周 (1zhou), seguido por el carácter “dos” 二 (4er) y, así, sucesivamente hasta el sábado 周六 (1zhou 4liu). Como puedes comprobar, los días de la semana se forman colocando el carácter semana más el número correspondiente (menos el domingo que vamos a pasar a ver).
- 3.125 Domingo (1zhou 4ri) 周日. Este carácter está formado por semana (1zhou: 124) 周, más el carácter sol 日 (4ri: 3.79). El carácter sol es un pictograma y es una apertura (cuadrado) con una línea horizontal dentro. Antaño, era un círculo con un punto dentro. Es como una apertura desde donde emana luz desde su interior. Puedes recordar este carácter porque el **domingo** es el día del “sol”, es decir, es el día de la semana que puedes salir a disfrutar del sol y de la naturaleza porque tienes tiempo libre.
- 3.126 Bosque de bambú (2zhu 2lin) 竹林. Nombre. Antiguamente, el radical de la izquierda 竹 era el pictograma de dos brotes que surgían del suelo con sus ramas. En la actualidad, se escribe como dos personas (“cuchillada” y “escoba”) de las que penden un trazo vertical (izquierda) y uno vertical con gancho (derecha). El bambú es una planta que permite a los humanos construir muebles, casas y herramientas. Además, sus brotes son comestibles. Cuando aparece simplificado es parecido a dos letras K, como puedes comprobar en el carácter, anteriormente visto que significa reír (4xiao: 3.107). La segunda sílaba (2lin) 林, “bosque”, se compone de dos árboles 木 (4mu: 3.9), una raya horizontal que representa el horizonte y una línea vertical que la cruza, que sería el tronco. Del cruce salen dos líneas diagonales hacia abajo, una a la izquierda “cuchillada”, otra a la derecha “escoba” respecto al tronco, representando las raíces (explicado en el número 3.9).
- 3.127 Permanecer, habitar (4zhu) 住. Verbo. Se compone de radical persona simplificado (“cuchillada” y debajo un trazo vertical: 3.41, 3.69, 3.78, 3.110), y a la derecha el de señor, amo o dueño (3zhu) que le aporta el sonido, y no es otro que es el carácter de rey al que se coloca en la línea superior un punto 王 (3.99). Para acordarte, puedes pensar que, en la antigüedad, la persona **permanecía o habitaba** cerca del dueño de la tierra que, en muchas ocasiones, era el rey. Esta palabra a menudo lleva complementos del verbo que indican dónde se habita o se permanece.
- 3.128 Clasificador de cosas grandes e inmóviles (4zuo) 座. Por ejemplo, montañas, edificios, ciudades, etc. En la parte superior tiene un punto y debajo una línea horizontal con “cuchillada” a la izquierda. Antes, representaba un edificio junto a una cuesta y tiene el sentido de “basto o extenso”. Abajo está el carácter “sentarse” 坐 (4zuo) compuesto por dos personas a los lados de una cruz con una base horizontal 土 (la tierra: 3.96) que le da el sonido “zuo”. Esta palabra se puede usar como nombre para hablar de asientos o pedestales. Aquí lo usamos para contar cosas con una base grande, asentadas y, por ello, inmóviles.
- 3.129 3. 129. Hacer la comida (4zuo 4fan) 做饭. Verbo bisílabo con complemento directo. La primera sílaba 做 tiene dos partes: a la izquierda está el radical de persona simplificado (2ren: 3.78, 3.41, 3.69) y, a la derecha, el sonido “gu” compuesto por una cruz 十 (el número diez: 3.87) y un cuadrado abajo 口 (una boca o apertura: 3.51) con el radical “marca o signo” a la derecha del todo. Esta parte de la palabra tiene que ver con las intenciones, es decir las personas hacen algo con motivo. Respecto al segundo carácter, se refiere a la

comida 饭 (4fan), compuesto por el radical comida que parece una persona con la pierna doblada encima de un trazo vertical con gancho (es la versión simplificada de un carácter en el que sale una persona y abajo el bien). En la parte derecha de este carácter, dos “cuchilladas” sobre un “doblado” con “escoba” le da el sonido “fan”. Literalmente, significa “arroz cocido” porque en el sur de China es la comida básica y en la antigüedad era tan importante que se usaba para pagar a los funcionarios. Por lo tanto, 1chi4fan significa “**comer** algo” en sentido general.

- 3.130 Siete (1qi) 七. Este número es sencillo. Es el trazo de gancho (el trazo 1gou) que es cruzado en la parte superior por un trazo horizontal (el trazo 2heng). Para acordarte, piensa que parece un **siete** al revés o, también, la letra t.
- 3.131 Ocho (1ba) 八. Son dos líneas que comienzan paralelas y se van separando (la de la izquierda es el trazo 4shu y el de la derecha es el trazo 4na).
- 3.132 Nueve (3jiu) 九. Primero, se pone el trazo vertical (4shu), después, el horizontal que cruza por la parte superior (trazo 2heng) y finaliza colocando el gancho (el trazo 1gou) que sale del extremo derecho del trazo 2heng.



CUARTO CAPÍTULO

# 第四章





Este capítulo se va a dedicar a dar unas bases de gramática:

## 4.1. PRONOMBRES

Es muy importante memorizar los pronombres chinos y sus caracteres porque en chino son utilizados constantemente, ya que no existe una conjugación como la nuestra y la única forma de saber quién habla es colocando siempre el pronombre personal. Volvemos a mostrarte los pronombres tal como han sido expuestos en la parte de vocabulario (yo 我  3wo; tú 你  3ni; él/ella/ello 他/她/它  1ta; nosotros 我们 3wo0men; vosotros 你们 3ni0men; ellos 他们  1ta0men:). Los pronombres interrogativos son, así mismo, fundamentales para obtener información o para hacer grandes generalizaciones:

- Hola, mi pájaro blanco no está. Se llama Xiaobai, ¿lo has visto?
- Sí, he visto un pájaro blanco.
- **¿Dónde?**
-  3ni3hao, 3wo0de 2bai3niao 2bu4jian 0le. 1ta 4jiao 3xiao2bai, 3ni 4kan4jian 1ta 0le 0ma?
- 4shi0de, 3wo 4kan4jian 2yi1zhi 2bai3niao.
- **4zai 3na0er?**
- 你好, 我的白鸟不见了。它叫小白, 你看见它了吗
- 是的, 我看见一只白鸟。
- **在哪儿?**

## 4.2. SUSTANTIVOS

Los sustantivos en chino carecen de artículo y además no tienen género (masculino o femenino) ni número (singular o plural). Si es muy importante, podemos utilizar ciertas palabras (prefijos y sufijos) para destacarlos, pero, por lo general, es el contexto el que nos aporta la información.

## 4.3. ADJETIVOS

Los adjetivos chinos predicán sin necesidad de verbo ser o estar. Por ejemplo, en español diríamos “José es listo”, pero en chino juntaríamos José y listo sin necesidad de colocar el verbo ser. Los adjetivos tampoco coinciden en género y número. Debemos pensar que, aunque en español debemos tener en cuenta el género y número de los sustantivos para colocar con el mismo

género y número los adjetivos (concordancia), en chino no ocurre así. Simplemente, no hay que preocuparse por eso, ya que, como señalábamos, no hay género y el número se construye de otras maneras. Por otra parte, tienes que saber que los adjetivos, en chino, expresan situaciones o procesos por los que pasa el sujeto o bien lo describen o valoran (2shen2qi0de3niao 神奇的鸟, “El pájaro maravilloso”). Ocasionalmente, se aplicarán a otros seres distintos del sujeto y necesitarán preposiciones (1gen3wo1sheng4qi 跟我生气: “Enfadado conmigo”). Cuando los adjetivos describen o valoran a nombres y pronombres se colocan como los posesivos, antes del nombre o del pronombre. Si son monosílabos se colocan justo delante del sustantivo. Si hubiera dos adjetivos juntos, llevan adverbio de grado. Si fuera polisílabo o estuviera repetido, se suele colocar 的 antes del nombre o del pronombre.

Ejemplos:

- Son dos muchachos **muy buenos**.
- 他们是两个**很好的**小伙儿。
- **Un gran pájaro blanco** sale volando del cráter.
- 一只**大大的白鸟**从火山口中飞出来。
- Lágrimas **de alegría**.
- **高兴的**泪水。

Es bastante habitual encontrarnos con varios verbos o adjetivos seguidos. Irán colocados según el orden de las cosas, primero los verbos modales (los que expresan posibilidad, permiso, obligación, deseo, repulsa, etc.), después, lo que sucede primero y, a continuación, las consecuencias, situaciones o acciones posteriores en el tiempo. Así diremos: “Quiero ir en autobús a la tienda a comprar comida para hacer la cena” y no “quiero ir a la tienda en autobús...”. Primero, queremos, después, nos montamos en el autobús, luego, vamos, más tarde, compramos y, al final, hacemos la cena.

Es importante destacar que determinadas palabras pueden funcionar como verbo, preposición o adverbio dependiendo de su lugar en la frase. Ya sabemos que el lugar en la oración es fundamental para decidir cuál es su función.

#### 4.4. TIEMPO

Para expresar en chino el tiempo, tanto presente como pasado o futuro, existen varias maneras:

Una de las más utilizadas es la de emplear expresiones temporales para contextualizar la acción (verbo) o la situación (adjetivo) o los datos exactos (grupos nominales). Es decir, usar siempre un complemento circunstancial de tiempo. Por ejemplo:

- Ellos los **lunes, martes, miércoles, jueves y viernes** trabajan.
- 他们每**周一、周二、周三、周四和周五**工作。

- **Por la noche**, van a las montañas y descansan en el bosque de bambú.
- **🔊 wan0shang**, 1ta0men 4shang1shan, 4zai 2zhu2lin0li 1xiu0xi.
- **晚上**, 他们上山, 在竹林里休息。

Mas, al no tener conjugación como nosotros, no tienen en sí mismos temporalidad ni modo ni aspecto, por lo que para expresarlos también deberemos usar palabras auxiliares, adverbios o complementos del verbo y, de esta forma, señalar si nos encontramos hablando en el pasado, en el presente o en el futuro; si la acción o la situación ha terminado o continúa, si se produce realmente (indicativo) o puede o no producirse (subjuntivo, condicional), si ha sido satisfactoria para el que habla, si se produce a menudo o excepcionalmente, etc.

#### 4.5. CLASIFICADORES

Una de las diferencias más claras entre el chino y el español es que el chino utiliza clasificadores, también llamados contadores. Un clasificador es una palabra (carácter) que se coloca delante de los sustantivos y que señala alguna característica de este sustantivo, además de permitir decirnos la cantidad. El clasificador siempre debe ir detrás de un número ya que sirve para contar, es decir, señalar el número de unidades que hay de una cosa y, sobre todo, para clasificar los sustantivos o sea mostrar características del conjunto al que pertenecen. Por ejemplo: **🔊 0ge** 个 (universal) **🔊 1zhi** 只 (pájaros y animales) **🔊 4zuo** 座 (edificios y montañas, cosas grandes e inmóviles), **🔊 3duo** 朵 (flores, nubes). El clasificador más utilizado y el que más se encontraremos es el clasificador **🔊 0ge** 个, que, como señalábamos, es el clasificador universal. Un ejemplo que nos puede ayudar a entender este concepto es pensar que en español también utilizamos algo parecido a los clasificadores. Por ejemplo, decimos: “Deme un trozo de tarta”. Deme un (número) trozo (forma/ clasificador) de tarta.

- Da Li da una flor a XiaoWang.
- **🔊 4da3li 3gei 3xiao2wang 4yi 3duo 1hua**.
- 大李给小王一朵花。
  
- Viven bajo una alta montaña.
- **🔊 1ta0men 4zhu 4zai 4yi 4zuo 1gao1shan 4xia**.
- 他们住在一座高山下。
  
- ¡Su pájaro blanco no está!
- **🔊 1ta0men 0de 4yi1zhi 2bai3niao 2bu4jian 0le**.
- 他们的一只白鸟不见了!

Pueden funcionar como pronombres si tenemos claro el contexto. De la misma manera que en el español, si sabemos que estamos hablando de tartas, sólo diremos “dos trozos”, si hablamos de lobos “una manada”. En todo caso hay que conocer bien el contexto.

#### 4.6. ADVERBIOS

El chino, al ser una lengua que ni conjuga ni declina, usa muchísimos adverbios. Su posición es inmediatamente anterior al verbo, adjetivo o preposición (después lo veremos) y no sólo aportan información imprescindible sobre el contexto de la oración, su existencia, su tiempo (presente pa-

sado o futuro), su aspecto (perfecto o imperfecto; si la acción ha terminado o no), o si el sujeto es singular o plural o su grado, sino que también sirven para formar oraciones compuestas (junto con los nexos o conjunciones). Así, por ejemplo, si negamos con  **1bu** 不, negaremos presentes o futuros, mientras que si negamos con  **2mei** 没 o **2mei3you** 没有 (no haber), negaremos pasados. Otra característica es que pueden expresar obligación o prohibición sin necesidad de usar verbos.

- **Todos** tienen miedo.
-  **4da1jia 1dou** 4pa 0le.
- 大家都怕了。
  
- **Todas** las personas lloran.
-  **2ren2ren 1dou** 1ku 0le.
- 人人都哭了。
  
-  **1dou** 都 hace plurales y connota “ya”.

#### 4.7. PREPOSICIONES

Por lo general, todas fueron o son verbos. Expresan las circunstancias de la acción y además en quién recae la acción o el estado de cosas. Son obligatorias cuando usamos verbos intransitivos o adjetivos en los que las cosas les suceden a otros y van acompañadas de grupos de palabras (sintagmas). Siempre van antes del verbo y después de los adverbios. Por ejemplo, si vamos a negar la oración, pondremos la negación antes de la preposición y no antes del verbo.

- Un gran pájaro blanco sale volando **del** cráter.
-  **4yi1zhi 4da4da 0de 2bai3niao 2cong 3huo1shan3kou 0zhong1fei 1chu0lai.**
- 一只大大的白鸟从火山口中飞出来。
  
- El pájaro blanco lucha **contra** el volcán.
-  **4na1zhi 4da4da 0de 2bai3niao 2he 3huo1shan 4zhan4dou.**
- 那只大大的白鸟和火山战斗。

#### 4.8. ONOMATOPEYAS

Transcriben el sonido que hace algún ser. Son bastante importantes en la poesía y las canciones chinas (por ejemplo, el *Cantar del Mulan*). Frecuentemente, forman oraciones sin verbos o adjetivos y suelen ser caracteres complejos. Por ejemplo:

- “**Oh**”.
-  **0o.**
- **哦**。

#### 4.9. PALABRAS SIN SIGNIFICADO GRAMATICAL

Palabras auxiliares. Como regla general, hay que señalar que llevan tono neutro. Son palabras que no tienen significado, pero nos sirven para:

- a) Marcar elementos de la oración (complementos del nombre 的 Ode 的, complementos circunstanciales 地 Ode 地 y complementos del verbo 得 Ode 得).
- b) El aspecto de la oración cuando van tras el verbo o el adjetivo (了 si ha sucedido: 了 Ole 了; si está sucediendo 得: 0zhe).
- c) El modo de la oración cuando van al final:
- 了 Ole 了, se ha producido o se va a producir un cambio.
  - 的 Ode 的, si aportamos información adicional sobre un aspecto de los que ha pasado.
  - 呢 One 呢, la acción o el estado de las cosas se está completando, o nos sorprende la acción.
  - 吗 Oma 吗, si es una interrogación.
  - 吧 Oba 吧, si se trata de una orden, sugerencia o la confirmación de un mandato, etc.
- d) Marcando elementos sintácticos de la oración:
- Complementos del verbo:
    - Vuela muy rápido.
    - 它飞得快极了。
  - Complementos circunstanciales
    - Las familias salen de sus casas gritando.
    - 家家都大喊大叫地出门。
  - Complementos del nombre:
    - Ese es nuestro pájaro blanco.
    - 那是我们的鸟儿。
- e) Marcando el aspecto verbal
- Completo (acción finalizada o completada):
    - La tormenta apagó el volcán.
    - 大雨扑灭了火山。
- f) Marcando el modo de la oración:
- Cambio (se produce un cambio, en el caso que vamos a ver, el pájaro cambia de estar a no estar):
    - Hola, mi pájaro blanco no está.

-  3wo0de 2bai3niao 2bu4jian 0le.
- 我的白鸟不见了。
  
- Interrogación:
  - “¿Lo has visto?”
  -  3ni 4kan4jian 1ta 0le 0ma.
  - 你看见它了吗。
  
- Constatación de un hecho:
  - Sí.
  -  4shi0de.
  - 是的。
  
- Ejemplo de auxiliares modales:
 

Usamos el adjetivo  3hao 好, “bueno” “bien”:

  - Si le añadimos 0ba que dota de carácter imperativo diremos: 3hao0ba 好吧, “bien, lo hago”, expresando obediencia.
  - Si le añadimos el auxiliar de cambio y aspecto completo  0le, 了, diremos  3hao 好  0le 了, “¿que ya está bien!”, expresando enfado.
  - Si le añadimos el auxiliar  0ma 吗 que marca interrogaciones, diremos  3hao  0ma, “¿está bien?”, buscando la opinión del interlocutor.
  - Si usamos el auxiliar 0ne 呢, que refuerza la afirmación, diremos 3hao0ne 好呢, ¡bien!, expresando cierto entusiasmo.
  - Si usamos el auxiliar  0de 的 que connota pasado, pronunciaremos  3hao  0de 好的, “está bien”, expresando que en efecto ha sucedido bien.

#### 4.10. NEXOS Y CONJUNCIONES

Indican que se trata de oraciones compuestas; coordinadas o subordinadas. Frecuentemente, van acompañados de adverbios.

Ejemplo:

- Coordinadas:
  - El pájaro es blanco y brillante.
  -  3niao0er 4you 2bai 4you 4liang.
  - 鸟儿又白又亮。
  
- Subordinadas:
  - **Pero** son lágrimas de alegría.
  -  4dan 4da1jia 1dou 4shi 1gao4xing 0de 4lei3shui.
  - 但大家都是高兴的泪水。

## 4.11. ORDEN DE LA ORACIÓN, SINTAXIS

En chino es fundamental conocer la posición de la palabra en la oración. Aunque la morfología china que hemos visto parecerá un poco rara y diferente, su gramática es fácil, ya que es la posición la que determina si una palabra es un verbo, una preposición, un adverbio o un auxiliar. Por eso, se suele decir que es una lengua sintáctica.

### 4.11.1. Sujeto

Suele ir en la parte inicial de la oración. No se suele omitir salvo en oraciones existenciales o en casos en los que esté muy claro. Puede estar formado por grupos oracionales nominales, nombres, pronombres, predicados y oraciones enteras, pero lo fundamental es que va al principio de la frase. En algunos casos (pocos), puede llevar delante un complemento circunstancial (de tiempo o un sintagma preposicional) si es de vital importancia empezar con una matización o indicando cuándo.

- **Da Li y XiaoWang** son amigos.
-  4da2li 2he 3xiao2wang 4shi 2peng0you.
- 大李和小王是朋友。
  
- Por la noche, **ellos** van a las montañas y descansan en el bosque de bambú.
-  3wan0shang, 1ta0men 4shang1shan, 4zai 2zhu2lin 0li 1xiu0xi (aquí se adelanta el tiempo, es muy importante decir que van de noche).
- 晚上, 他们上山, 在竹林里休息。
  
- **Esta noche** es diferente (aquí “esta noche” hace de sujeto).
-  1jin 3wan 4bu2tong.
- 今晚不同。

### 4.11.2. Complemento del nombre o genitivo

Siempre precede al nombre o al pronombre, es decir, va antes. Los posesivos son un caso del complemento del nombre. Sirve para describir o valorar al nombre. Funcionan de manera muy similar al inglés:

### 4.11.3. Complemento del nombre+ nombre

Pueden ir determinando a los nombres en el sujeto, complemento directo, complemento circunstancial o en el complemento del verbo.

### 4.11.4. Complemento del nombre en el sujeto

- **Aquel pájaro grande** en el cielo expulsa mucha agua.
-  4na3zhi 4da3niao 4zai 1tian0shang 4tu 1chu 0le 4da3shui.
- 那只大鸟在天上吐出了大水。

#### 4.11.5. Complemento del nombre en el complemento directo

- Pero son **lágrimas de alegría**.
- 🗣️) 4dan 4da1jia 1dou 4shi **1gao4xing 0de 4lei3shui**.
- 但大家都是**高兴的泪水**。

#### 4.11.6. Complemento del nombre en el complemento del verbo

- Viven **bajo una alta montaña**.
- 🗣️) 1ta0men 4zhu **4zai 4yi 4zuo 1gao1shan 0xia**.
- 他们住**在一座高山下**。

#### 4.11.7. Complemento circunstancial

Da información fundamental sobre el contexto de la oración, el tiempo, el modo, el lugar, su carácter voluntario u obligatorio, su veracidad, falsedad, etc. Siempre van delante de los verbos, adjetivos, preposiciones o grupos oracionales con función del predicado. Es importante recordar que al revés que en español, siempre van en la parte anterior del predicado.

- Las familias salen de sus casas **gritando**.
- 🗣️) 1jia1jia 1dou **4da 3han 4da 4jiao 0de 1chu2men**.
- 家家都**大喊大叫地**出门。
  
- **Por la noche**, van a las montañas.
- 🗣️) **3wan0shang**, 1ta0men 4shang1shan.
- **晚上**, 他们上山。
  
- Aquel gran pájaro **en el cielo** expulsa mucha agua.
- 🗣️) 4na3zhi 4da3niao **4zai 1tian 0shang** 4tu 1chu 0le 4da3shui.
- 那只大鸟**在天上**吐出了大水。

#### 4.11.8. Predicado o núcleo del predicado

Puede ser un verbo o un adjetivo, pero también un grupo nominal o sintagma nominal como cuando decimos en español: “Hoy día, 18 de enero” (1jin1tian 1yi 4yue 2shi1ba 4hao). 今天, 一月十八号.

Ejemplo:

- Es de día.
- 🗣️) **2bai1tian0le**.
- 白天了。

#### 4.11.9. Complemento del verbo

Va justo detrás del verbo o adjetivo y nos da información sobre si ha sido posible, la cantidad de veces que ha sucedido, la duración en el tiempo del predicado, cómo ha sucedido, etc. A veces, tienen un carácter muy poético y son bastante normales en las exageraciones y los eufemismos. Hay que tener cuidado porque en algunos sitios le llaman “suplemento”, pero en chino el suplemento es un complemento circunstancial más y va delante del predicado, nunca detrás.

- Un gran pájaro blanco **sale** volando del cráter.
- 🗣️ 4yi1zhi 4da4da 0de 2bai3niao 2cong 3huo1shan3kou 0zhong 1fei **1chu0lai**
- 一只大大的白鸟从火山口中飞**出来**。
  
- He visto un pájaro blanco.
- 🗣️ 3wo 4kan **4jian** 2yi1zhi 2bai3niao.
- 我**看见**一只白鸟。
  
- El pájaro **baja**.
- 🗣️ 4na1zhi 3niao1fei **0xia**.
- 那只鸟飞**下**。
  
- El pájaro se vuelve a **levantar**.
- 🗣️ 4na1zhi 3niao 4you 1fei **3qi0lai0le**.
- 那只鸟又飞**起来**了。

#### 4.11.10. Complemento directo

Al final de la oración, detrás del complemento del verbo; si lo hubiera, nos indica sobre quién o qué recae la acción. Los gramáticos chinos no consideran el complemento indirecto como un elemento de la oración (para ellos, se trata siempre de complemento directo o un complemento circunstancial) por lo que a veces se puede hablar de dos complementos directos:

- Da Li da **una flor a XiaoWang**.
- 🗣️ 4da3li 3gei **3xiao2wang4yi3duo 1hua**.
- 大李给**小王一朵花**

Como regla general primero van las personas y luego las cosas. En algunos casos, el complemento directo se puede poner al principio de la oración o antes del verbo (como en el caso de oraciones de manipulación o transformación de objetos), pero son casos excepcionales. Dos complementos directos:

- Los dos amigos salen y preguntan a una mujer: **“Hola, mi pájaro blanco no está. Se llama Xiaobai, ¿lo has visto?”**
- 🗣️ 3liang0ge2peng0you1chu2men,4wen:3nü2ren: **“3ni3hao, 3wo0de 2bai3niao 2bu4jian 0le. 1ta 4jiao 3xiao2bai, 3ni 4kan4jian 1ta 0le 0ma”**.
- 两个朋友出门, 问女人: **“你好, 我的白鸟不见了。它叫小白, 你看见它了吗”**。

- Da Li da una flor a XiaoWang.
-  4da3li 3gei 3xiao2wang 4yi3duo 1hua.
- 大李给小王一朵花。

#### 4.11.11. Los verbos ser y estar

Significan existencia y el ser, además, afirmación. No tienen función de cópula como en español y no hace falta usarlos delante de los adjetivos a no ser que queramos dar connotaciones especiales. Como regla general los usaremos para expresar existencia.

- Hay fuego en la montaña.
- 1shan0li 3you 3huo.
- 山里有火。

#### 4.12. ESQUEMA GENERAL DEL ORDEN SINTÁCTICO

Sujeto+complemento circunstancial+predicado+complemento del verbo+complemento directo

complemento del nombre+nombre

Oraciones interrogativas y exclamativas

Sujeto+complemento circunstancial+predicado+complemento del verbo+complemento directo +auxiliar ma

Oraciones existenciales

Complemento circunstancial+predicado+complemento directo

QUINTO CAPÍTULO

# 第五章





Este relato contiene los puntos gramaticales y el vocabulario que hemos enseñado anteriormente, será el lugar donde se pueda observar el lenguaje de forma global. El relato es sencillo, pero incluye todos los elementos gramaticales y de vocabulario oportunos ya anteriormente ofrecidos. Vas a escuchar la narración de este relato en voces nativas. Tendrás el cuento redactado también en español para que comprendas perfectamente su significado. Después, le seguirá una poesía para que puedas apreciar la armonía tonal de la lengua china.

## EL PÁJARO BLANCO Y BRILLANTE

🔊 4you 2bai 4you 4liang 0de 3niao0er

### 又白又亮的鸟儿

Da Li y Xiao Wang son amigos. Son dos muchachos muy buenos. Viven bajo una alta montaña. Los lunes, martes, miércoles, jueves y viernes trabajan. Los sábados y los domingos les gusta cocinar y comer juntos. Da Li da una flor a Xiao Wang. Por la noche, van a las montañas y descansan en el bosque de bambú.

🔊 4da2li 2he 3xiao2wang 4shi 2peng0you.1ta0men 4shi 3liang0ge 3hen 3hao 0de 2xiao-3huo0er.1ta0men 4zhu 4zai 4yi4zuo 1gao1shan0xia.1ta0men 3mei 1zhou1yi 1zhou4er 1zhou1san 1zhou4si 2he 1zhou3wu 1gong4zuo.1zhou4liu 2he 1zhou4ri 1ta0men 3xi0huan 4zai 4yi3qi 4zuo-4fan 2he 1chi4fan.4da3li 3gei 3xiao2wang 4yi3duo 1hua.3wan0shang, 1ta0men 4shang1shan, 4zai 2zhu2lin0li 1xiu0xi.

大李和小王是朋友。他们是两个很好的小伙儿。他们住在一座高山下。他们每周一、周二、周三、周四和周五工作。周六和周日他们喜欢在一起做饭和吃饭。大李给小王一朵花。晚上, 他们上山, 在竹林里休息。

Esta noche es diferente. Da Li y Xiao Wang están preocupados. ¡Su pájaro blanco no está! Los dos amigos salen y preguntan a una mujer:

🔊 1jin3wan 4bu2tong.4da3li 2he 3xiao2wang 1dou 3hen 1dan0xin.1ta0men 0de 4yi1zhi 2bai3niao 2bu4jian 0le! 3liang0ge 2peng0you 1chu2men, 4wen 3nü2ren:

今晚不同。大李和小王都很担心。他们的一只白鸟不见了! 两个朋友出门, 问女人:

- Hola, mi pájaro blanco no está. Se llama Xiaobai, ¿lo has visto?
- Oh, Sí, he visto un pájaro blanco.
- ¿Dónde?
- He visto un pájaro blanco en el cielo. ¡Tened cuidado!, hay fuego en la montaña.

- ㊦) 2ni3hao, 3wo0de 2bai3niao 2bu4jian 0le. 1ta 4jiao 3xiao2bai, 3ni 4kan4jian 1ta 0le 0ma?
- 0o, 4shi0de, 3wo 4kan4jian 4yi1zhi 2bai3niao.
- 4zai 3na0er?
- 3wo 4kan4jian 1tian0shang 3you 1zhi 2bai3niao. 3ni0men 1duo 3xiao0xin! 1shan0li 3you 3huo.
- 你好, 我的白鸟不见了。它叫小白, 你看见它了吗?
- 哦, 是的, 我看见一只白鸟。
- 在哪儿?
- 我看见天上有只白鸟。你们多小心! 山里有火。

El fuego es muy grande. Es un volcán. Las familias salen de sus casas gritando. El fuego está cerca. Todo el mundo dice: ¡Fuego!

㊦) 3huo 3hen4da. 4shi 1yi0ge 3huo1shan. 1jia1jia 1dou 4da 3han 4da 4jiao 0de 1chu2men. 4da3huo 3hen 4jin! 4da1jia 1dou 1shuo: 4da 3huo!

火很大。是一个火山。家家都大喊大叫地出门。大火很近! 大家都说:大火!

Un pájaro enorme sale volando del cráter. El pájaro es blanco y brillante. Vuela rapidísimo. El pájaro blanco lucha contra el volcán. El pájaro baja, todos tienen miedo. El pájaro se vuelve a levantar, todas las personas lloran.

㊦) 4yi1zhi 4da4da 0de 3niao 2cong 3huo1shan3kou0zhong 1fei1chu0lai. 3niao0er 4you 2bai 4you 4liang. 1ta 1fei 0de 4kuai 2ji 0le. 4na1zhi 4da4da 0de 2bai3niao 2he 3huo1shan 4zhan-4dou. 4na 1zhi 3niao 1fei0xia, 4da1jia 1dou 4pa 0le. 4na 1zhi 3niao 4you 1fei 3qi0lai 0le, 2ren2ren 1dou 1ku 0le.

一只大大的鸟从火山口中飞出来。鸟儿又白又亮。它飞得快极了。那只大大的白鸟和火山战斗。那只鸟飞下, 大家都怕了。那只鸟又飞起来了, 人人都哭了。

Pero son lágrimas de alegría. El gran pájaro blanco del cielo expulsa mucha agua. La tormenta apagó el volcán. Da Li y Xiao Wang ven el pájaro y dicen: “Es nuestro pájaro”. Todos ríen.

㊦) 4dan 4da1jia 1dou 4shi 1gao4xing 0de 4lei3shui. 4na3zhi 4da3niao 4zai 1tian0shang 4tu 1chu 0le 4da3shui. 4da3yu 1pu4mie 0le 3huo1shan. 4da3li 2he 3xiao2wang 4kan 4dao 0le 4na1zhi 3niao, “4na 4shi 3wo0men 0de 3niao0er”, 4da1jia 1dou 4xiao 0le.

但大家都是高兴的泪水。那只大鸟在天上吐出了大水。大雨扑灭了火山。大李和小王看到了那只鸟, “那是我们的鸟儿”, 大家都笑了。

Es de día. Mañana será festivo.

㊦) 2bai1tian 0le. 2ming1tian 4shi 2jie4ri.

白天了。明天是节日。

En China está el palacio. El rey vive en el palacio.

㊦) 4zai 1zhong2guo 3you 2wang 1gong. 2guo2wang 4zhu 4zai 2wang 1gong 0li.

在中国有王宫, 国王住在王宫里

La reina tiene un pájaro blanco y brillante. Es el pájaro prodigioso.

🔊) 3nǚ2wang 3you 4yī1zhi 4you 2bai 4you 4liang 0de 3niao, 4na4shi 4yī1zhi 2shen2qi 0de 3niao0er.

女王有一只又白又亮的鸟, 那是一只神奇的鸟儿。

## EL PÁJARO BLANCO Y BRILLANTE

Da Li y Xiao Wang son amigos. Son dos muchachos muy buenos. Viven bajo una alta montaña. Los lunes, martes, miércoles, jueves y viernes trabajan. Los sábados y los domingos les gusta cocinar y comer juntos. Da Li da una flor a Xiao Wang. Por la noche, van a las montañas y descansan en el bosque de bambú.

Esta noche es diferente. Da Li y Xiao Wang están preocupados. ¡Su pájaro blanco no está! Los dos amigos salen y preguntan a una mujer:

- Hola, mi pájaro blanco no está. Se llama Xiaobai, ¿lo has visto?
- Oh, Sí, he visto un pájaro blanco.
- ¿Dónde?
- He visto un pájaro blanco en el cielo. ¡Tened cuidado!, hay fuego en la montaña.

El fuego es muy grande. Es un volcán. Las familias salen de sus casas gritando. El fuego está cerca. Todo el mundo dice: ¡Fuego!

Un pájaro enorme sale volando del cráter. El pájaro es blanco y brillante. Vuela rapidísimo. El pájaro blanco lucha contra el volcán. El pájaro baja, todos tienen miedo. El pájaro se vuelve a levantar, todas las personas lloran.

Pero son lágrimas de alegría. El gran pájaro blanco del cielo expulsa mucha agua. La tormenta apagó el volcán. Da Li y Xiao Wang ven el pájaro y dicen: “Es nuestro pájaro”. Todos ríen.

Es de día. Mañana será festivo.

En China está el palacio. El rey vive en el palacio.

La reina tiene un pájaro blanco y brillante. Es el pájaro prodigioso.

## 🔊) EI PÁJARO BLANCO Y BRILLANTE 4you 2bai 4you 4liang 0de 3niaoer

4da2li 2he 3xiao2wang 4shi 2peng0you.1ta0men 4shi 3liang0ge 3hen 3hao 0de 2xiao-3huo0er.1ta0men 4zhu 4zai 4yi4zuo 1gao1shan0xia.1ta0men 3mei 1zhou1yi 1zhou4er 1zhou1san 1zhou4si 2he 1zhou3wu 1gong4zuo.1zhou4liu 2he 1zhou4ri 1ta0men 3xi0huan 4zai 4yi3qi 4zuo-4fan 2he 1chi4fan.4da3li 3gei 3xiao2wang 4yi3duo 1hua.3wan0shang, 1ta0men 4shang1shan, 4zai 2zhu2lin0li 1xiu0xi.

1jin3wan 4bu2tong.4da3li 2he 3xiao2wang 1dou 3hen 1dan0xin.1ta0men 0de 4yi1zhi 2bai-3niao 2bu4jian 0le! 3liang0ge 2peng0you 1chu2men, 4wen 3nǚ2ren:

- 2ni3hao, 3wo0de 2bai3niao 2bu4jian 0le. 1ta 4jiao 3xiao2bai, 3ni 4kan4jian 1ta 0le 0ma?
- 0o, 4shi0de, 3wo 4kan4jian 4yi1zhi 2bai3niao.
- 4zai 3na0er?
- 4shi0de, 3wo 4kan4jian 1tian0shang 3you 1zhi 2bai3niao. 3ni0men 1duo 3xiao0xin! 1s-han0li 3you 3huo.

3huo 3hen4da. 4shi 1yi0ge 3huo1shan. 1jia1jia 1dou 4da 3han 4da 4jiao 0de 1chu2men. 4da3huo 3hen 4jin! 4da1jia 1dou 1shuo: 4da3huo!

4yi1zhi 4da4da 0de 3niao 2cong 3huo1shan3kou0zhong 1fei1chu0lai. 3niao0er 4you 2bai 4you 4liang. 1ta 1fei de 4kuai 2ji 0le. 4na1zhi 4da4da 0de 2bai3niao 2he 3huo1shan 4zhan4dou. 4na 1zhi 3niao 1fei0xia, 4da1jia 1dou 4pa 0le. 4na 1zhi 3niao 4you 1fei 3qi0lai 0le, 2ren2ren 1dou 1ku 0le.

4dan 4da1jia 1dou 4shi 1gao4xing 0de 4lei3shui. 4na3zhi 4da3niao 4zai 1tian0shang 4tu 1chu 0le 4da3shui. 4da3yu 1pu4mie 0le 3huo1shan. 4da3li 2he 3xiao2wang 4kan 4dao 0le 4na 1zhi 3niao, “4na 4shi 3wo0men 0de 3niao0er”, 4da1jia 1dou 4xiao 0le.

2bai1tian 0le. 2ming1tian 4shi 2jie4ri.

4zai 1zhong2guo 3you 2wang 1gong. 2guo2wang 4zhu 4zai 2wang 1gong 0li. 3nü 2wang 3you 4yi1zhi 4you 2bai 4you 4liang 0de 3niao, 4na4shi 4yi1zhi 2shen2qi 0de 3niao0er.

## EL PÁJARO BLANCO Y BRILLANTE

### 又白又亮的鸟儿

大李和小王是朋友。他们两个很好的小伙儿。他们住在一座高山下。他们每周一、周二、周三、周四和周五都工作。周六和周日他们喜欢在一起做饭和吃饭。大李给小王一朵花。晚上，他们上山，在竹林里休息。

今晚不同。大李和小王都很担心。他们的一只白鸟不见了！两个朋友出门，问女人：

- 你好，我的白鸟不见了。它叫小白，你看见它了吗
- 哦，是的，我看见一只白鸟。
- 在哪儿
- 我看见天上有只白鸟。你们多小心！山里有火

火很大。是一个火山。家家都大喊大叫地出门。大火很近！大家都说：大火！

一只大大的鸟从火山口中飞出来。鸟儿又白又亮。它飞得快极了。那只大大的白鸟和火山战斗。那只鸟飞下，大家都怕了。那只鸟又飞起来了，人人都哭了。

但大家都是高兴的泪水。那只大鸟在天上吐出了大水。大雨扑灭了火山。大李和小王看到了那只鸟，“那是我们的鸟儿”，大家都笑了。

白天了。明天是节日。

在中国有王宫，国王住在王宫里。女王有一只又白又亮的鸟，那是一只神奇的鸟儿。

**POESÍA SONG**

Con esta poesía de la época Song (960-1279) podrás apreciar la armonía tonal de la lengua china:

▶) Canto al pueblo de montaña (1shan1cun3yong2huai)

《山村咏怀》 4Shào1Yōng (1011–1077)

Uno se aleja dos o tres millas, humo de cuatro o cinco caseríos

2yi 4qu 2er 1san 3li, 1yan 1cun 4si 3wu 1jia.

一去二三里, 烟村四五家。

Seis o siete templetes, ocho, nueve o diez ramas en flor

2ting 2tai 4liu 1qi 4zuo, 1ba 3jiu 2shi 1zhi 1hua.

亭台六七座, 八九十枝花。



**BIBLIOGRAFÍA**

# 参考书目





- Center for Language Education and Cooperation, Estándares internacionales de los niveles de la lengua china, Madrid, Tutor, 2022. ISBN 978-84-18655-19-7
- Huang Borong y Liao Xudong (ed. principales), Xiandai hanyu, Beijing: Gaodeng jiaoyu, 2010 (1ªed. 2007) ISBN 978-7-04-021403-1 (tomo 1), ISBN 978-7-04-021404-8 (tomo 2)
- Liang Derun, Lin Guang, et alii, Jingxuan xihan hanxi cidian, Diccionario Conciso Español-Chino Chino-Español, Beijing: Shangwu Yinshuguan, 2011 (1ª ed. 2005) ISBN 9-7-100-03757-0
- Li Dejin, Cheng Meizhen (ed.): Waiguoren shiyong hanyu yufa, A practical chinese grammar for foreigners, Beijing: Beijing Language and Culture University press, 2008 ISBN 978-7-5619-2163-0
- Lucas A., Schott J.L. et alii. <http://www.shuowenjiezi.com/> (consultado el 14/4/23)
- Mao Jingli (editor), Xiandai xihan hanxi cidian Diccionario moderno Español-Chino, Chino-Español, Beijing: Waiyu Jiaoxue yu Yanjiu, 2016 (1ª ed. 1991) ISBN 978-7-5600-0779-3
- Segura Zariquiegui, Ainhoa, *¡Aprende chino ya!*, Madrid: Lo que no existe, 2014, ISBN 978-84-941795-1-8
- Wang Li, Cen Qixiang, Lin Dao et alii, Gudaiyu changyongzi zidian, Beijing, Shangwu Yinshuguan, 4ª ed. 2005 ISBN 978-7-100-04285-7
- Xu Shen , Shuowen jiezi, en <https://ctext.org/shuo-wen-jie-zi/ens> (consultado el 14/4/2023)
- Zhongguo Shehui kejiayuan yuyan yanjiusuo, Xinhua zidian, Beijing: Shangwu Yinshuguan, 2017 (1ª ed. 2011) ISBN 978-7-100-07927-3
- Zhu Dexi, Yufa jiangyi, Beijing: Shangwu Yinshuguan, 2009 (1ª ed. 1982) ISBN 7-100-02001-8



ISBN 978-84-18465-89-5



9 788418 465895



**UNIVERSIDAD  
DE BURGOS**

**Servicio de Publicaciones e  
Imagen Institucional**

